

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

4 NOVEMBER 1997

WETSVOORSTEL

tot erkenning van de osteopathie

(Ingediend door de heren Frans Lozie,
Thierry Detienne en Maurice Minne en
Mevrouw Miche Dejonghe)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. ALGEMENE TOELICHTING

1.1. Definitie en historiek

Uit diverse studies is gebleken dat een steeds groter wordende groep van de bevolking met tevredenheid een beroep doet op wat men « de niet conventionele geneeskunde » noemt.

Het bestaan van deze vorm van geneeskunde kan hoe dan ook niet langer genegeerd worden.

Elke patiënt heeft recht op de therapeutische behandeling van zijn keuze en dit met een zo groot mogelijke garantie wat kwaliteit betreft.

De « niet-conventionele » geneeskunde vertoont een holistische tendens; zij richt zich tot de mens als geheel, wat de deelname van de zieke aan zijn genezingsproces bevordert.

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

4 NOVEMBRE 1997

PROPOSITION DE LOI

portant reconnaissance de l'ostéopathie

(Déposée par MM. Frans Lozie,
Thierry Detienne et Maurice Minne et
Mme Miche Dejonghe)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. COMMENTAIRE GENERAL

1.1. Définition et historique

Diverses études ont montré qu'une partie de plus en plus importante de la population recourt avec satisfaction à la médecine dite « non conventionnelle ».

Il n'est de toute façon plus possible de continuer à ignorer ce type de médecine.

Chaque patient a le droit de choisir librement son traitement thérapeutique, et ce, en disposant des plus grandes garanties quant à la qualité de ce traitement.

La médecine « non conventionnelle » est de nature holistique en ce qu'elle s'adresse à l'individu en tant que tout indivisible, ce qui favorise la participation du patient au processus de guérison.

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

De verschillende vormen van geneeskunde hoeven elkaar niet te beconcurreren, doch kunnen naast elkaar bestaan en elkaar aanvullen.

De geneeskunde wordt derhalve gekenmerkt door verschillende onderscheiden disciplines.

Een van deze « niet-conventionele, holistische » vormen van geneeskunde is osteopathie.

De Academie voor Osteopathie van België definieert Osteopathie als een manuele diagnostische en therapeutische benadering van de gewrichts- en weefselmobiliteit in het algemeen, binnen het kader van hun deelname aan het verschijnen van de ziekte.

Het grondbeginsel van de osteopathie is dat het menselijk lichaam een ondeelbare eenheid is die beschikt over een zelfregelend mechanisme om gezond te blijven en/of onregelmatigheden te overwinnen.

Dit grondbeginsel speelt slechts zijn rol indien er harmonie bestaat tussen het bewegingsapparaat (spieren, gewrichten), de interne organen (spijsvertering, nieren, voortplanting) en het cranosacrale ritme (beweeglijkheid van de schedelbeenderen).

De filosofie achter deze behandelingswijze stoelt dan ook op een holistische opvatting van de mens, beschouwd in haar totaliteit en eenheid.

Deze therapie die vanaf het einde van de vorige eeuw werd ontwikkeld, baseert zich in feite op het beginsel dat een orgaan goed functioneert dankzij het evenwichtige karakter van de mechanische relaties van dat orgaan met de omgevende structuren, maar ook tussen de structuren waaruit het bestaat.

Sommige organische pathologieën kunnen derhalve worden weggenomen door opnieuw harmonie te brengen in de mobiliteits- en fluctuatieverbanden van het lichaam, zodat de mens weer volledig kan beschikken over zijn fysiologische en psychologische vermogens.

Concreet gezien komt dit evenwichtsherstel tot stand door behandelingen met de handen. Die verschillen van de behandeling in de medische zin van het woord; het gaat om zachte manipulaties gericht op een accurate bijstelling van de structuren en op een coördinatie van het zenuwstelsel door gebruik te maken van bepaalde stimulatie- of remmingsmogelijkheden.

De osteopathie gaat uit van het principe dat vele lesionele of functionele problemen omkeerbaar zijn zonder verandering van buitenaf van de normale fysiologie van het individu.

Samenvattend is een herstel van de mobiliteit in omvang en kwaliteit het middel om weer geestelijk, fysiek en intellectueel gezond te worden met inachtneming van de principes van fysiologische normaliteit. De mens beschikt over eigen curatieve krachten.

De term « osteopathie » is gekozen naar analogie met de termen « allopathie » en « homeopathie ». Evenwel is het zo dat de osteopathie zich niet beperkt tot een zuiver orthopedisch systeem, zoals de term zou kunnen laten vermoeden, maar heeft, zoals homeopathie en acupunctuur, een globaliteitsprincipe in zich.

Les diverses formes de médecine ne doivent pas se faire concurrence, mais peuvent coexister et se compléter.

La médecine se caractérise dès lors par la coexistence de plusieurs disciplines distinctes.

Une de ces formes « non conventionnelles, holistiques » de la médecine est l'ostéopathie.

L'Académie d'ostéopathie de Belgique définit l'ostéopathie comme une approche manuelle diagnostique et thérapeutique de la mobilité articulaire et tissulaire en général, dans le cadre de sa contribution à l'apparition de la maladie.

L'ostéopathie est fondée sur le principe selon lequel le corps humain est une unité indivisible disposant d'un mécanisme autorégulateur pour rester sain et/ou pour surmonter les dérèglements.

Ce principe fondamental ne joue pleinement son rôle que s'il y a harmonie entre l'appareil locomoteur (muscles, articulations), les organes internes (digestion, reins, reproduction) et le rythme cranosacré (mobilité des os crâniens).

Donc, la philosophie propre à ce mode de traitement repose sur une conception holistique de l'être humain considérée dans sa globalité et son unité.

De fait, le principe de cette thérapeutique développée dès la fin du XIX^e siècle consiste à considérer que le bon fonctionnement d'un organe réside dans le caractère équilibré des relations mécaniques de cet organe avec les structures qui l'entourent mais aussi entre les structures qui le composent.

Dès lors, la suppression de certaines pathologies organiques peut se faire par le biais d'une réharmonisation des rapports de mobilité et de fluctuation du corps, de manière à redonner à l'homme la pleine possession de son potentiel physiologique et psychologique.

Concrètement, ce rééquilibrage se fait par le biais de traitements avec les mains; distinct du traitement au sens médical du terme; manipulations douces qui visent un ajustement précis des structures et une coordination du système nerveux en utilisant certaines possibilités de stimulation ou d'inhibition.

L'ostéopathie part du principe que beaucoup de problèmes lésionnels ou fonctionnels sont réversibles sans modification extérieure de la physiologie normale de l'individu.

En résumé, une restauration de la mobilité en amplitude et en qualité constitue le moyen de retrouver la santé morale, physique et intellectuelle en respectant les principes de normalité physiologique; l'homme possède ses propres forces curatives.

Le terme « ostéopathie » a été choisi par analogie avec les termes « allopathie » et « homéopathie ». L'ostéopathie ne se limite toutefois pas à un système purement orthopédique, comme le terme le laisserait supposer, mais renferme un principe de globalité, au même titre que l'homéopathie et l'acupuncture.

Osteopathie wil niet zeggen ziekte « van » de beenderen, maar wel ziekte « via » de beenderen.

Het beroep van osteopaat is in België nog steeds niet gereguleerd.

Door het gebrek aan reglementering is osteopathie in België evenwel vaak het slachtoffer van nabootsing en opsplitsing door diegenen die de grondslag van het concept verwaarlozen.

Dit heeft tot gevolg dat osteopathie vaak verward wordt met manuele therapie, craniosacrale therapie of andere pasklare vormen.

Dit betekent dat iedereen in België zich zomaar osteopaat kan noemen, met wildgroei als resultaat.

Deze wildgroei betekent uiteraard een gevaar voor de volksgezondheid en is een ongewilde discriminatie ten aanzien van die osteopaten, die hun beroep ernstig nemen en een ernstige opleiding hebben genomen.

Een patiënt die zich wendt tot een osteopaat moet de garantie hebben dat die persoon deze kwalificatie waardig is, dat die persoon een erkende opleiding en studies heeft gevolgd.

De osteopaten van de Belgische Vereniging voor Osteopathie onderkennen naar analogie met de Angelsaksische landen, de dringende noodzaak van een erkenning in België van het beroep van osteopaat.

Door hun hoog opleidingsniveau zijn de osteopaten aangesloten bij de Belgische Vereniging voor Osteopathie bekwaam om veilige en kwaliteitsvolle zorgen te verstrekken. Zij zijn immers houders van een diploma dat overeenstemt met een derde universitaire cyclus. Hun opleiding bestrijkt meer dan vijf jaar en omvat ondermeer een grondige kennis van de exacte wetenschappen, de anatomie en de fysiopathologie.

In België werd de Belgische Vereniging voor Osteopathie aangenomen als erkende beroepsvereniging door de Raad van State (*Belgisch Staatsblad*, 2 februari 1994).

De erkende Belgische Vereniging voor osteopathie is dan ook de bezielende kracht achter het onderhavige wetsvoorstel.

Niet alleen de volksgezondheid en het belang van de patiënt vereisen een reglementering en erkenning, doch ook en niet in het minst het belang van de osteopaat zelf, die in België tot op heden, met toepassing van het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967, nog steeds wordt beschouwd als een onwettige beoefenaar van de geneeskunde.

In de jaren '70 zagen in België de eerste osteopatenpraktijken het licht. De artsen waren in Engeland of in Frankrijk opgeleid en groepeerden zich in twee beroepsverenigingen, met name de Belgische Vereniging voor Osteopathie en Onderzoek naar Manuele Therapie (BVOOMT) en de Belgische Vereniging voor Osteopathie (BVO), beide met het statuut van een vzw.

Het academisch jaar 1985-1986 is cruciaal voor de osteopathie in België.

L'ostéopathie ne signifie pas maladie « des » os, mais maladie « via » les os.

La profession d'ostéopathe n'est toujours pas réglementée en Belgique.

Faute de réglementation, l'ostéopathie est, en Belgique, souvent imitée et divisée par ceux qui négligent le fondement du concept.

Il s'ensuit que l'on confond souvent l'ostéopathie avec la thérapie manuelle, la thérapie craniosacrée ou d'autres formes simplifiées de thérapie.

Cela signifie qu'en Belgique, tout le monde peut se dire ostéopathe, ce qui a engendré une véritable anarchie.

Cette anarchie constitue évidemment un danger pour la santé publique, ainsi qu'une discrimination inadmissible à l'égard de ceux parmi les ostéopathes qui prennent leur profession au sérieux et qui ont suivi une formation sérieuse.

Un patient qui se rend chez un ostéopathe doit avoir la garantie que celui-ci mérite de porter ce titre et qu'il a suivi une formation et des études reconnues.

Les ostéopathes de l'Association belge d'ostéopathie ont admis que, comme dans les pays anglosaxons, il serait urgent que la profession d'ostéopathe soit reconnue en Belgique.

Le haut niveau de formation des ostéopathes affiliés à l'Association belge d'ostéopathie les qualifie pour dispenser des soins de qualité en toute sécurité. Ils sont en effet porteurs d'un diplôme correspondant à un diplôme du troisième cycle universitaire. Leur formation s'étend sur plus de cinq années et comprend une étude approfondie des sciences exactes, de l'anatomie et de la physiopathologie.

En Belgique, le Conseil d'Etat a reconnu l'Association belge d'ostéopathie comme association professionnelle agréée (*Moniteur belge*, 2 février 1994).

C'est par conséquent cette association agréée qui a inspiré la présente proposition de loi.

Une réglementation et une reconnaissance de la profession sont nécessaires non seulement dans l'intérêt de la santé publique et des patients, mais aussi, et surtout, dans l'intérêt même des ostéopathes, qui, en application de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, sont toujours considérés comme des praticiens illégaux de l'art de guérir.

C'est dans les années 70 que l'on a vu apparaître les premiers cabinets d'ostéopathie en Belgique. Les praticiens étaient formés en Angleterre ou en France, et se groupaient en deux groupements professionnels; la Société belge d'ostéopathie et de recherche en thérapie manuelle (SBORTM) et l'Association belge d'ostéopathie (ABO), tous deux avec le statut d'asbl.

L'année académique 1985-1986 a été cruciale pour l'ostéopathie en Belgique.

Vooreerst is er het eerste strafrechtelijk proces tegen een Belgische osteopaat wegens onwettige uitoefening van de geneeskunde.

De consideransen van het vonnis van 20 maart 1985 spreken voor zich. De rechter heeft het over een een beklaagde die een dienst kan bewijzen. Er wordt verklaard dat hij een kwaliteitsopleiding heeft genoten en men waardeert het dat hij weigert clandestien te werken. Verder looft men de efficiëntie van zijn interventies en zou het goed zijn de osteopathie te onderwijzen in de faculteiten. Hij krijgt een minimumstraf en men benadrukt dat het gedrag van de beklaagde die een eerlijk en serieus persoon is en bekommerd is om het algemeen belang, meer toe te schrijven is aan een beroeps- of zelfs wetenschappelijk ideaal dat hij wil verdedigen, dan aan een manifieste wil om te schaden of de wet te overtreden.

In mei 1986 werd in België een Internationale Osteopathische Conventie belegd waaraan 34 osteopathische verenigingen en colleges deelnamen.

De deelnemers keurden unaniem goed dat de Europese Conventie voor de osteopathische geneeskunde voortaan de noodzaak erkent van een hogere opleiding van het lange type en dit overeenkomstig de richtlijnen van de EEG, voor de opleiding van gezondheidswerkers met een hoog verantwoordelijkheidsniveau.

In 1986 werden tevens de Belgische Vereniging voor Osteopathie en de Academie voor Osteopathie van België opgericht.

In december 1986 legde de Belgische Vereniging voor Osteopathie een verzoekschrift ter griffie van de Raad van State neer, teneinde als beroepsvereniging erkend te worden.

Sinds 14 januari 1987 organiseert een college van Belgische universiteitsprofessoren en beroepsmensen, met de steun van de Belgische Vereniging voor Osteopathie, op de campus van de Vrije Universiteit Brussel een universitair derde-cyclusonderwijs dat osteopaten opleidt. Het onderwijs is gespreid over vier academiejaren.

De Beroepsvereniging van Dokters in de Fysische Geneeskunde en Rehabilitatie diende al vanaf de eerste cursussen in kort geding een klacht in tegen de Belgische Vereniging voor Osteopathie en de VUB om de cursussen te laten ophouden. Na een gerechtelijk gebakkelei van vijf jaar bevestigde het hof van beroep van Brussel op 6 mei 1992 het in eerste aanleg gewezen vonnis en werden de osteopaten in het gelijk gesteld om in België kwalitatief hoogstaande osteopathische cursussen te geven.

In 1987 deponeerde de Belgische Vereniging voor Osteopathie wettelijk de titel van osteopaat DO als gedeponeerd merk voor de Benelux.

Tussen 1988 en 1992 begonnen sommige correctionele rechtbanken vervolgde osteopaten vrij te spreken. In de publieke opinie is, mede dankzij de resultaten die ze boekt, een brede stroming ten gunste van de osteopathie ontstaan, wat strafvervolgving van dergelijke activiteiten inopportuun maakt (cf. de re-

D'une part, c'est la première fois qu'un procès pénal a été intenté à un ostéopathe pour exercice illégal de l'art de guérir.

Les attendus du 20 mars 1985 sont clairs; le juge parle d'un prévenu qui peut rendre service, on précise qu'il a reçu une formation de qualité, on apprécie son refus de travailler dans la clandestinité, on fait des éloges sur l'efficacité de ses interventions et, qu'il serait souhaitable que l'on enseigne l'art ostéopathique dans les facultés. On le condamne, mais à la peine minimum, en soulignant que le comportement du prévenu, personne honnête, sérieuse et soucieuse de l'intérêt général, relève plus d'un idéal professionnel, voire scientifique qu'il entend défendre que d'une volonté précise de nuire ou de contrevenir à la loi.

Au mois de mai 1986, une Convention internationale d'ostéopathie composée de 34 associations et collèges ostéopathiques s'est réunie en Belgique.

Les participants ont voté à l'unanimité que la Convention européenne reconnaisse dorénavant la nécessité, pour la médecine ostéopathique, d'une formation supérieure de type long, conformément aux directives de la CEE pour la formation de professionnels de la santé à haut niveau de responsabilité.

D'autre part, c'est également en 1986 qu'ont été créées l'Association belge d'ostéopathie et l'Académie d'ostéopathie de Belgique.

En décembre 1986, l'Association belge d'ostéopathie a introduit une requête au greffe du Conseil d'Etat afin d'obtenir l'agrément en tant qu'association professionnelle.

Depuis le 14 janvier 1987, avec le soutien de la Société belge d'ostéopathie, un collège des professeurs d'universités belges et de professionnels organise, sur le campus de la *Vrije Universiteit Brussel*, un enseignement de troisième cycle universitaire formant des ostéopathes. L'enseignement est réparti sur quatre années académiques.

Dès les premiers cours, l'Union professionnelle des docteurs en médecine physique et réhabilitation porte plainte, en référé, contre la Société belge d'ostéopathie et la *Vrije Universiteit Brussel* pour faire arrêter les cours. Un combat juridique de cinq ans se terminant devant la Cour d'appel de Bruxelles a confirmé, le 6 mai 1992, le jugement rendu en première instance et donné raison aux ostéopathes d'organiser des cours d'ostéopathie de haut niveau en Belgique.

En 1987, la Société belge d'ostéopathie déposait légalement le titre d'ostéopathe DO comme marque déposée pour le Benelux.

Entre 1988 et 1992, certains tribunaux correctionnels commencent à prononcer des acquittements d'ostéopathes poursuivis. Un large courant favorable dans l'opinion publique, en rapport avec les résultats en ostéopathie, rend inopportunes les poursuites répressives relativement à de telles activités (voir la

cente enquête van Test Aankoop uit 1992 op vraag van de Wereldgezondheidsorganisatie).

Bij arrest van 26 mei 1993 wordt de vordering van de Belgische Vereniging voor Osteopathie om als beroepsvereniging erkend te worden, ontvankelijk en gegrond verklaard door de Raad van State. De Belgische Vereniging voor Osteopathie werd bij ministeriële beslissing van de heer Pinxten dd. 12 maart 1996 officieel aangenomen als representatieve vereniging om de beroepsbelangen van de Belgische Osteopaten te vertegenwoordigen bij het ministerie van Middenstand.

De vijfde kamer van de Raad van State zegt dat het nog helemaal niet bewezen is dat de osteopathie, die door niet-geneesheren wordt beoefend, onder de toepassingsfeer valt van het koninklijk besluit van 10 november 1967 en dat het maatschappelijk doel van de eisende vereniging niet strijdig is met de openbare orde.

De osteopathie blijft in België evenwel geconfronteerd met een sfeer van onverdraagzaamheid : het Nationaal Bureau van Geneesheren legt een klacht neer tegen alle osteopaten en de minister van Volksgezondheid doet hetzelfde op 3 november 1993.

1.2. De wetgeving in en buiten de Lid-Staten van de Europese Unie

Op het gebied van de gezondheidszorg bestaan er binnen de Europese Unie twee totaal verschillende opvattingen. De eerste opvatting gaat ervan uit dat alleen de medische stand (de artsen), de geneeskunde mogen beoefenen, met uitzondering van enkele beroepen die sommige medische of paramedische handelingen mogen verrichten. Uitgezonderd deze specifieke gevallen is er sprake van ongeoorloofde uitoefening van de geneskunde.

Dit is de heersende opvatting in de Zuideuropese landen, met inbegrip van Frankrijk, België en Luxemburg.

De feitelijke beoefening van niet-conventionele geneeswijzen in deze landen en de stijgende vraag van patiënten hebben echter geleid tot een zekere tolerantie, bijvoorbeeld in Frankrijk, waar de acupunctuur, sinds 1950 door de *Académie de Médecine* erkend, legaal kan worden uitgeoefend door erkende artsen.

De tweede opvatting, die domineert in de landen van Noord-Europa, gaat ervan uit dat iedere persoon die dat wenst, medische zorg kan verstrekken, maar bepaalde handelingen mogen uitsluitend verricht worden door artsen.

In het Verenigd Koninkrijk en Ierland kan iedere niet-bevoegde persoon, dat wil zeggen iedereen die geen arts is, krachtens een gewoonterecht een therapie aanbieden op voorwaarde dat hij zich niet voor arts uitgeeft. Deze situatie heeft als groot nadeel dat, omdat er geen wettelijke erkenning bestaat van opleiding en titels, geen bescherming kan worden geboden aan serieuze en kundige beroepsbeoefenaars,

récente enquête de Test-Achats de 1992, à la demande de l'Organisation mondiale de la santé).

Dans un arrêt du 26 mai 1993, le Conseil d'Etat déclare recevable et fondée la requête par laquelle la Société belge d'ostéopathie demande à être reconnue comme association professionnelle. Par décision ministérielle prise le 12 mars 1996 par M. Pinxten, la Société belge d'ostéopathie a été officiellement admise en tant qu'organisation représentative chargée de défendre les intérêts professionnels des ostéopathes belges auprès du ministère des Classes moyennes.

La V^e chambre du Conseil d'Etat précise qu'il est loin d'être démontré que l'ostéopathie pratiquée par les non-médecins tombe sous le coup de l'arrêté royal du 10 novembre 1987, que l'objet social de l'Union requérante n'est pas contraire à l'ordre public.

En Belgique, l'ostéopathie est cependant toujours en butte à l'intolérance. Ainsi, le Conseil national de l'Ordre des médecins a porté plainte contre l'ensemble des ostéopathes, le ministre de la Santé publique ayant fait de même le 3 novembre 1993.

1.2. La législation dans les Etats membres de l'Union européenne et dans les pays tiers

Il existe, au sein de l'Union européenne, deux conceptions totalement différentes en matière de soins de santé. Selon la première, seul le corps médical (les médecins) peut exercer la médecine, alors que les praticiens de quelques professions peuvent accomplir certains actes médicaux ou paramédicaux. Abstraction faite de ces cas spécifiques, les actes accomplis par ces praticiens relèvent de l'exercice illégal de la médecine.

Cette conception prévaut dans les pays d'Europe méridionale ainsi qu'en France, en Belgique et au Luxembourg.

L'exercice effectif de certaines médecines non conventionnelles dans ces pays et la demande croissante des patients ont toutefois induit une certaine tolérance. Ainsi, en France, l'acupuncture, reconnue depuis 1950 par l'Académie de médecine, peut-elle être pratiquée légalement par les médecins reconnus.

La deuxième conception, qui domine dans les pays du nord de l'Europe, part du principe que toute personne qui le désire peut dispenser des soins médicaux, tandis que certains actes spécifiques ne peuvent être accomplis que par les médecins.

Au Royaume-Uni et en Irlande, toute personne non habilitée, c'est-à-dire qui n'est pas médecin, peut, en vertu d'un droit coutumier, proposer une thérapie à la condition qu'elle ne s'attribue pas la qualité de docteur en médecine. Le gros inconvénient de cette situation est que, faute de reconnaissance légale des formations et des titres, il est impossible de protéger les praticiens sérieux et compétents ainsi

noch aan patiënten tegen minder gekwalificeerde beoefenaars of eventuele kwakzalvers.

Dit nadeel is in het Verenigd Koninkrijk verholpen door de « *Osteopaths Act* » van 1993.

In Nederland is in november 1993 een Wet Beroepen in de Individuele Gezondheidszorg goedgekeurd (BIG). Krachtens deze wet mag iedereen in principe medische zorg verstrekken. In de wet worden echter de handelingen opgesomd die mogen worden verricht door erkende beroepsbeoefenaars.

In Duitsland bestaat de medische zorgvrijheid sinds 1873 en het beroep van *Heilpraktiker* (geneeskundige zonder artsdiploma) is er sinds 1939 erkend.

De *Heilpraktiker* kan als hij beschikt over een vergunning, niet-conventionele geneeskunde uitoefenen.

Ook in Denemarken en Zweden kunnen niet-medi-ci en paramedici de niet-conventionele geneeskunde uitoefenen binnen bepaalde grenzen die zijn afgebakend in de wetten van respectievelijk 14 mei 1970 en n° 409 van 1960.

De verschillende benaderingen en wetgevingen in de Europese Lid-Staten hebben tot gevolg dat in het ene land een beroepsbeoefenaar officieel erkend is en in een ander land voor de rechter kan worden gedaagd wegens het ongeoorloofd uitoefenen van de geneeskunde.

Dit is in strijd met Titel III, artikel 52 tot en met artikel 56 van het Verdrag van Rome, met name het vrije verkeer van personen en diensten en de vrijheid van vestiging.

Op Europees niveau bemerkt men evenwel hoe dan ook in toenemende mate een positieve houding ten opzichte van niet-conventionele geneeswijzen.

In diezelfde Europese context werd op 14 augustus 1992 door de Koning rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « Europees Register van de Osteopaten » en werden haar statuten goedgekeurd. Ze vertegenwoordigt de osteopathie in het Europees Parlement te Straatsburg.

Wat het statuut van de niet-conventionele geneeskunde betreft, bepaalt een voorstel van resolutie van Europees parlements lid Paul Lannoye dat gelet op de opvatting, die vandaag de dag steeds vaker wordt gehuldigd, volgens welke de geneeskunde een eenheid vormt, maar met verscheidene disciplines; dat het aanwenden van verschillende therapeutische methodes niet exclusief is en dat ze integendeel vaak op een aanvullende manier kunnen worden gebruikt. Voorbeelden hiervan zijn acupunctuur, chiropraxis, homeopathie, Chinese geneeskunde, osteopathie, fytotherapie en sinobiologie.

In zijn resolutie verzoekt P. Lannoye de Raad en het Europees Parlement de ontwikkeling van onderzoeksprogramma's op het gebied van de niet-conventionele geneeskunde te steunen door met ingang van 1997 gedurende een periode van 5 jaar jaarlijks 10 miljoen ecu in de Europese begroting op te nemen,

que les malades contre des praticiens moins qualifiés ou d'éventuels charlatans.

Au Royaume-Uni, ce problème a été résolu par l'« *Osteopaths Act* » de 1993.

En novembre 1993, les Pays-Bas ont adopté une loi relative aux professions du secteur des soins de santé individuels (BIG), loi en vertu de laquelle chacun peut, en principe, dispenser des soins médicaux. La loi énumère toutefois les actes qui peuvent être accomplis par des praticiens agréés.

En Allemagne, la liberté en matière de soins de santé existe depuis 1873 et la profession de « *Heilpraktiker* » (exercice de la médecine sans être porteur d'un diplôme de médecin) y est reconnue depuis 1939.

S'il est agréé, le « *Heilpraktiker* » peut exercer la médecine non conventionnelle.

Au Danemark et en Suède, des non-médecins et des membres des professions paramédicales peuvent également pratiquer la médecine non conventionnelle dans certaines limites fixées respectivement par la loi du 14 mai 1970 et la loi n° 409 de 1960.

Les différences qui existent au sein de l'Union européenne en matière d'approche du problème et sur le plan des législations font que si, dans un pays déterminé, un praticien est reconnu officiellement, dans un autre pays, il peut par contre être traduit en justice pour exercice illégal de la médecine.

Cette situation est contraire au titre III, articles 52 à 56, du traité de Rome, en tant qu'elle porte atteinte au principe de la libre circulation des personnes et des services ainsi qu'à la liberté d'établissement.

Au niveau européen, on constate que l'on adopte une attitude de plus en plus positive à l'égard des médecines non conventionnelles.

Dans ce même contexte européen, la personnalité civile a été accordée par le Roi le 14 août 1992 à l'association internationale « Registre européen des ostéopathes »; ses statuts ont été approuvés. Elle représente l'art ostéopathique au Parlement européen à Strasbourg.

Sur le statut des médecines complémentaires, une proposition de résolution de Paul Lannoye, député européen, au Parlement européen stipule que considérant la conception, aujourd'hui de plus en plus acceptée, selon laquelle la médecine est une mais composée de plusieurs disciplines; que le recours à différentes méthodes thérapeutiques n'est pas exclusif et, au contraire, qu'elles peuvent souvent être utilisées de manière complémentaire; parmi ces disciplines, citons l'acupuncture, la chiropraxie, l'homéopathie, la médecine chinoise, la naturopathie, l'ostéopathie, la phytothérapie et la sinobiologie.

Dans sa proposition de résolution, M. Lannoye demande au Conseil et au Parlement européen de favoriser le développement de programmes de recherche dans le domaine des médecines non conventionnelles en octroyant, dès 1997, une enveloppe de dix millions d'écus par an pendant cinq ans à de tels

waarbij de individuele en holistische benadering, de preventieve rol, alsmede de specifieke kenmerken van de niet-conventionele geneeskunde in aanmerking worden genomen.

Tevens verzoekt hij de Commissie om een erkenningscommissie in te stellen, die per geval het opleidingsniveau en het diploma van actieve beoefenaars van de niet-conventionele geneeskunde dient te onderzoeken, alsook verzoekt hij de Lid-Staten om de aangespannen gerechtelijke procedures lastens beoefenaars van niet-conventionele geneeskunde op te schorten. Hij benadrukt de noodzaak tot legalisatie en harmonisatie van de status van de niet-conventionele geneeskunde, alsook de noodzaak van een erkende en hoogstaande, bij voorkeur universitaire opleiding (ontwerpverslag PE 216.066 dd. 18 april 1996).

Op de begroting 1996 van de Europese Unie werd een bedrag van 1 miljoen ecu uitgetrokken voor het « onderzoek naar de doelmatigheid van andere therapeutische methodes zoals chiropractie, osteopathie, acupunctuur, naturopathie, Chinese geneeskunde, antroposofische geneeskunde en fytotherapie, enz ... ».

Besluit

Het is duidelijk dat de osteopaat nood heeft aan een wettelijke regeling van zijn statuut, met een beroeps- en titelbescherming, niet alleen in het belang van hemzelf, doch vooral in het kader van een goede volksgezondheid in het algemeen.

De hoogdringendheid van een statuut kan tevens ingeroepen worden in het vooruitzicht van het vrij verkeer van personen en diensten binnen de Europese gemeenschap in de komende jaren.

2. ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

2.1. Algemene opzet en inspiratiebron

Het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 bepaalt de nadere regels voor de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde en de paramedische beroepen.

Volgens dat koninklijk besluit mag de geneeskunst slechts worden uitgeoefend door geneesheren (geneeskunde), tandartsen (tandheelkunde) en apothekers (artsenijbereidkunde) en bestrijkt hij zowel de preventieve als de curatieve aspecten van deze disciplines.

Artikel 46 bepaalt dat de koninklijke besluiten moeten overeenstemmen met het advies van de Koninklijke Academiën voor Geneeskunde over de kwalificaties en de voorwaarden waarop de handelingen worden verricht.

programmes, qui intégreraient l'approche individuelle et holistique, le rôle préventif ainsi que les spécificités des disciplines médicales non conventionnelles.

Il demande également à la Commission de mettre en place une commission d'équivalence chargée d'examiner, au cas par cas, le niveau de formation et le diplôme des praticiens de disciplines médicales non conventionnelles en activité. Il demande en outre aux Etats membres de suspendre les poursuites judiciaires exercées à l'encontre des praticiens des disciplines médicales non conventionnelles. Il souligne la nécessité de légaliser et d'harmoniser le statut des médecines non conventionnelles ainsi que la nécessité de mettre en place une formation reconnue et de haut niveau, de préférence de niveau universitaire (projet de rapport PE 216.066 du 18 avril 1996).

Un montant d'un million d'écus a été inscrit au budget 1996 de l'Union européenne pour l'étude de l'efficacité d'autres méthodes thérapeutiques, telles que la chiropraxie, l'ostéopathie, l'acupuncture, le naturisme, l'art médical chinois, la médecine anthroposophique, la phytothérapie, etc.

Conclusion

Il est clair que le statut de l'ostéopathe doit faire l'objet d'une réglementation légale assurant la protection de la profession et du titre, non seulement dans l'intérêt de l'ostéopathe lui-même, mais surtout dans celui de la santé publique en général.

L'urgence en la matière se justifie également dans la perspective de la mise en œuvre prochaine de la libre circulation des personnes et des services au sein de l'Union européenne.

2. COMMENTAIRE DES ARTICLES

2.1. Economie générale et source d'inspiration

L'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 règle les modalités d'exercice de l'art de guérir, de soigner et des professions paramédicales.

Selon l'arrêté royal, l'art de guérir ne peut être exercé que par les médecins (art médical), les dentistes (art dentaire) et les pharmaciens (art pharmaceutique) et couvre aussi bien les aspects préventifs que les aspects curatifs de ces arts.

L'article 46 prévoit que les arrêtés royaux doivent être conformes à l'avis rendu par les Académies royales de médecine sur les qualifications et les conditions d'exécution des prestations.

De Koninklijke Academie voor Geneeskunde die louter uit geneesheren bestaat, bepaalt welke procedure de Koning moet volgen om het koninklijk besluit ten uitvoer te leggen.

De Academies werden ondertussen gefederaliseerd, zodat het ook in die zin als weinig zinvol voorkomt om bij de respectievelijke Academies een advies te vragen in een nationale aangelegenheid.

Bovendien dateren de gegeven definities betreffende de geneeskunst uit de jaren 1960 en vertolken ze een visie op de feiten die niet meer met de realiteit, noch met de dagelijkse praktijk of de publieke verwachtingen strookt.

Mede in acht genomen de gespannen verhouding tussen de klassieke geneeskunde en de « alternatieve » geneeskunde, dringt een eigen afzonderlijke reglementering los van het koninklijk besluit n° 78 van 1967 zich op.

De osteopathie is een autonome discipline met een eigen onderzoeks- en werkterrein die zich richt op de begeleiding van de mens in zijn totaliteit.

2.2. Commentaar bij de artikelen

Art. 2

Beroepstitel

Het is van belang dat er een statuut is en dat de titel van osteopaat een beschermde titel wordt zodat de pseudo-medische hulpverleners, dat wil zeggen degenen die een opleiding hebben gevolgd die niet beantwoordt aan de criteria van de Academie voor Osteopathie van België, niet meer werkzaam kunnen zijn in deze sector.

Vast staat dat de privé-scholen, die de criteria van deze academie niet in acht nemen en een opleiding verstrekken zonder rekening te houden met de evolutie van de samenleving, de wetenschap en de techniek, niet kunnen beweren dat ze de collectiviteit dienen.

De Academie voor Osteopathie van België kiest voor een universitaire opleiding.

Een universitaire eenvormige opleiding biedt de beste garanties voor een kwalitatieve zorgenverstrekking. Een universitaire opleiding biedt tevens de mogelijkheid van een controle door de bevoegde gemeenschapsminister van Onderwijs.

De problemen op het vlak van de osteopathische geneeskunde, het onderzoek hiervan, de interpretatie van de resultaten van de onderzoeken, het proces om de behandelingsmethodes operationeel te maken en ze te verbeteren, de overdracht van informatie door de arts naar de onderzoekers, al die elementen zijn even zovele stadia van een cyclus waarin het onderwijs, het onderzoek, de praktijk en de betrokken ondernemingen handelen in gezamenlijk overleg optreden. De universitaire campussen spelen hierin een belangrijke rol.

L'Académie royale de médecine, qui n'est composée que de médecins, détermine la procédure à suivre par le Roi pour mettre l'arrêté royal à exécution.

Les académies ayant été communautarisées entre-temps, cela n'a guère de sens de demander leur avis sur une matière nationale.

En plus les définitions données relatives à l'art de guérir datent des années 60, avec une vision des choses de l'époque qui ne correspond plus ni à la réalité, ni à l'exercice quotidien, ni aux attentes du public.

Il y a lieu d'élaborer une réglementation distincte et spécifique indépendamment de l'arrêté royal n° 78 de 1967, compte tenu notamment des relations tendues entre les praticiens de la médecine classique et ceux de la médecine « alternative ».

L'art ostéopathique est une discipline autonome, ayant son propre terrain de recherche et de travail, de guidance de l'être humain dans sa totalité.

2.2. Commentaire des articles

Art. 2

Titre professionnel

Il est important qu'il y ait un statut et que le titre d'ostéopathe devienne un titre protégé, de manière à ce que les pseudo-prestataires de soins, c'est-à-dire ceux qui ont suivi un enseignement qui ne répondait pas aux critères de l'Académie d'ostéopathie de Belgique, ne puissent plus être actifs dans ce secteur.

Il est certain que les écoles privées, qui ne respectent pas les critères de l'Académie d'ostéopathie de Belgique, donnent une formation sans tenir compte de l'évolution de la société, de la science et de la technique, ne peuvent pas prétendre servir la collectivité.

L'Académie d'ostéopathie de Belgique opte pour une formation universitaire.

L'organisation d'une formation universitaire uniforme offre les meilleures garanties sur le plan de la qualité des soins dispensés. Le choix de la formation universitaire permet également l'exercice d'un contrôle par le ministre communautaire qui a l'enseignement dans ses attributions.

Les problèmes qui se posent sur le plan de l'art ostéopathique, l'examen de celle-ci, l'interprétation des résultats des examens, le processus visant à rendre les méthodes de traitement opérationnelles et à les améliorer, la transmission d'information aux chercheurs par le praticien, tous ces éléments représentent des stades d'un cycle dans lequel l'enseignement, la recherche, la pratique et les entreprises concernées agissent d'un commun accord. Les campus universitaires jouent à cet égard un rôle important.

Die vereisten maken een ruime academische basisopleiding, een opleiding in de fundamentele medische wetenschappen alsmede een theoretische en praktische opleiding in de osteopathie, noodzakelijk.

In België beantwoordt alleen de opleiding van universitair niveau, zoals voorgesteld door de Academie voor Osteopathie van België, helemaal aan dat profiel en kan ze derhalve als voorbeeld dienen voor een officieel onderricht.

Met toepassing van artikel 59*bis*, § 2, 2°, van de Grondwet, werd het onderwijs overgeheveld naar de gemeenschappen.

Het bepalen van de duur van de universitaire opleiding behoort derhalve tot de bevoegdheid van de gemeenschappen.

Onder de thans praktiserende osteopaten dient een selectie doorgevoerd te worden naar bekwaamheid en opleiding, bij wijze van overgangsmaatregel.

De osteopaten die met toepassing van de procedure bedoeld in artikel 3 een definitieve beslissing van gelijkstelling van de Nationale Evaluatiecommissie voor Osteopathie hebben bekomen, kunnen eveneens gebruik maken van de wettelijk beschermde titel van osteopaat.

Naar analogie met de geneesheren, dient de titel vervolgens nagezien en geïnviseerd te worden door een gewestelijke commissie voor osteopathie.

Na het viseren van de titel, zal de osteopaat ingeschreven worden in een register van osteopaten, dat zal bijgehouden worden door een nationale raad voor osteopathie.

De inschrijving in het register is te vergelijken met de verplichte inschrijving van de geneesheren op een lijst.

Thans bestaat reeds een Belgisch register van osteopaten, zodat dit instituut kan behouden blijven.

Op deze manier wordt een lijst bijgehouden van alle erkende beroepsbeoefenaars.

Een tuchtsanctie kan aanleiding geven tot een schorsing uit het register van osteopaten voor een bepaalde duur. Tevens kan door een gewestelijke ethische commissie het recht ontzegd worden om zich opnieuw te laten inschrijven in het register.

De inschrijving gebeurt via de gewestelijke commissies van de plaats waar de osteopaat zijn beroep zal uitoefenen.

Het register zelf, wordt door een nationale raad bijgehouden.

Diegene die niet langer ingeschreven is in het register, kan niet op rechtsgeldige wijze het beroep van osteopaat uitoefenen.

Het register kan te allen tijde door derden worden geraadpleegd, zodat zij zich ervan kunnen vergewissen van een al dan niet wettelijke uitoefening van het beroep van osteopaat.

Zodra deze drie voorwaarden vervuld zijn, kan de osteopaat zich beroepen op de wettelijk beschermde titel van osteopaat en kan niemand hem in de normale uitoefening van de osteopathie storen of belemmeren (zie artikel 23 — strafbepalingen).

Ces exigences nécessitent une large formation de base académique, de sciences fondamentales médicales et de formation théorique et pratique en ostéopathie.

En Belgique, seule la formation de niveau universitaire, proposée par l'Académie d'ostéopathie de Belgique répond totalement à ce profil et peut donc servir d'exemple pour un enseignement officiel.

En application de l'article 59*bis*, § 2, 2°, de la Constitution, l'enseignement a été transféré aux communautés.

La fixation de la durée de la formation universitaire relève dès lors des compétences des communautés.

A titre de mesure transitoire, il faudra opérer, parmi les ostéopathes qui pratiquent actuellement, une sélection en fonction de leur niveau de compétence et de leur formation.

Les ostéopathes qui, en application de la procédure prévue par l'article 3, auront obtenu de la Commission nationale d'évaluation d'ostéopathie une décision définitive d'équivalence pourront également se prévaloir du titre légal d'ostéopathe.

Par analogie avec le titre de docteur en médecine, le titre d'ostéopathe devra être ensuite vérifié et visé par la Commission régionale d'ostéopathie.

Après avoir fait viser son titre, l'ostéopathe se fera inscrire au registre des ostéopathes, tenu par le conseil national d'ostéopathie.

L'inscription au registre est comparable à l'inscription obligatoire des médecins sur une liste.

Comme il existe d'ores et déjà un registre belge des ostéopathes, celui-ci peut être maintenu.

Cette procédure permet de tenir une liste de tous les praticiens de la profession qui sont reconnus.

Toute sanction disciplinaire peut entraîner la radiation du registre des ostéopathes pour une durée déterminée. Une commission régionale d'éthique peut interdire toute nouvelle inscription au registre.

L'ostéopathe s'inscrira par le biais de la commission régionale du lieu où il exercera sa profession.

Le registre est tenu par un conseil national.

L'ostéopathe qui n'est plus inscrit au registre ne peut plus exercer légalement la profession.

Le registre peut être consulté à tout moment par des tiers qui peuvent ainsi s'assurer de la légalité de l'exercice de la profession par un ostéopathe.

Une fois ces trois conditions remplies, l'ostéopathe peut se prévaloir du titre légalement reconnu d'ostéopathe et nul ne peut empêcher ni entraver l'exercice normal de l'ostéopathie par ce praticien (voir article 23 — dispositions pénales).

Wie niet beantwoordt aan de voorwaarden zoals gesteld door artikel 2, maakt zich schuldig aan de onwettige uitoefening van de osteopathie, wat een strafrechtelijk misdrijf uitmaakt (zie eveneens artikel 23).

Art. 3

Nationale evaluatiecommissie voor osteopathie

In afwachting dat osteopaten afstuderen in het kader van een universitaire opleiding (artikel 2, 1°) dient te worden voorzien in een overgangsregeling.

Deze overgangsregeling zal na verloop van tijd derhalve een uitdovend karakter hebben. Na verloop van tijd, zal elkeen die een voldoende opleiding heeft genoten, aanspraak kunnen maken op de beroepstitel.

De nationale evaluatiecommissie heeft tot taak een selectie door te voeren onder diegenen die thans het beroep van osteopaat uitoefenen. Tevens zal de nationale evaluatiecommissie tot taak hebben de aanvraag tot gelijkstelling te onderzoeken van de studenten die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet een opleiding volgen die beantwoordt aan de criteria van de Academie voor Osteopathie van België.

In het laatste geval dient de aanvraag tot gelijkstelling ingediend te worden binnen het jaar na het bekomen van het diploma.

Ook hier is de taak van de nationale evaluatiecommissie slechts tijdelijk.

Een permanente taak van de nationale evaluatiecommissie is gelegen in het behandelen van de aanvragen tot gelijkstelling van osteopaten met een vreemde nationaliteit die in België het beroep van osteopaat wensen uit te oefenen.

De nationale evaluatiecommissie zal in dit geval dienen te oordelen over de kwaliteit van de door de aanvrager in het buitenland genoten opleiding.

Deze bepaling kadert in de Europese wetgeving inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels en vindt ook haar grondslag in de Belgische wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften.

Met het oog op de rechtszekerheid, dient de nationale evaluatiecommissie kort na de inwerkingtreding van de wet geïnstalleerd te worden.

Eveneens met het oog op de rechtszekerheid, dient de nationale evaluatiecommissie binnen de drie maanden over de aanvragen tot gelijkstelling te beslissen.

Wanneer binnen de drie maanden na de aanvraag geen beslissing van de commissie volgt, wordt dit beschouwd als een weigering, waartegen door de aanvrager schorsend beroep kan worden aangetekend bij een beroepscommissie.

Toute personne qui ne satisfait pas aux conditions définies à l'article 2 se rend coupable d'exercice illégal de l'ostéopathie, ce qui constitue une infraction passible de sanction pénale (voir également l'article 23).

Art. 3

Commission nationale d'évaluation de l'ostéopathie

En attendant que des ostéopathes obtiennent un diplôme universitaire de leur spécialité (article 2, 1°), il convient de prévoir un régime transitoire.

Au fil du temps, ce régime transitoire sera donc appelé à disparaître. A terme, toute personne ayant suivi la formation imposée pourra revendiquer le titre de la profession.

Il appartient à la commission nationale d'évaluation de procéder à une sélection parmi les ostéopathes exerçant actuellement la profession. Cette commission sera également chargée d'examiner la demande d'équivalence introduite par les étudiants qui, au moment de l'entrée en vigueur de la loi, suivent une formation satisfaisant aux critères fixés par l'Académie d'ostéopathie de Belgique.

Dans ce cas, la demande d'équivalence doit être introduite dans l'année qui suit l'obtention du diplôme.

Ici encore, la mission de la commission nationale d'évaluation n'a qu'un caractère provisoire.

L'une des missions permanentes de la commission nationale d'évaluation consistera à examiner les demandes d'équivalence introduites par des ostéopathes de nationalité étrangère qui souhaitent exercer la profession d'ostéopathe en Belgique.

La commission nationale d'évaluation, devra en l'occurrence, se prononcer sur la qualité de la formation acquise par le demandeur à l'étranger.

Cette disposition s'accorde avec la législation européenne relative à la reconnaissance réciproque des diplômes, certificats et autres titres et trouve son origine dans la loi belge du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers.

La commission nationale d'évaluation devra être installée peu après l'entrée en vigueur de la loi afin, de garantir la sécurité juridique.

Pour la même raison, la commission nationale d'évaluation devra se prononcer dans les trois mois sur les demandes d'équivalence.

L'absence de décision de la commission nationale dans les trois mois de l'introduction de la demande vaudra refus, contre lequel le demandeur pourra introduire un appel suspensif auprès d'une commission d'appel.

De termijn van drie maanden dient te worden berekend vanaf de datum van het aangetekend versturen van de aanvraag tot gelijkstelling.

De aanvraagprocedure voor gelijkstelling verloopt tegensprekelijk, in die zin dat de aanvrager kan gehoord worden, en zich kan laten bijstaan door de personen van zijn keuze, die niet noodzakelijk advocaat dienen te zijn.

Als de aanvrager wenst gehoord te worden, dient hij een verzoek in die zin tot de nationale evaluatiecommissie te richten.

Het horen van de aanvrager is geen verplichting, maar een mogelijkheid.

Aangezien de Academie voor Osteopathie van België de criteria voor de opleiding bepaalt en de Belgische Vereniging voor Osteopathie een hoog opleidingsniveau van haar leden garandeert, komt het aangewezen voor dat deze organen de leden van de commissie voordragen.

In dit stadium, zijn dit de enige organen die hiervoor in aanmerking kunnen komen.

De definitief geworden beslissing tot gelijkstelling kan als titel ter visum en ter registratie worden aangeboden bij de gewestelijke commissies voor osteopathie.

Tegen een weigeringsbeslissing kan enkel door de aanvrager beroep worden ingesteld.

De nationale evaluatiecommissie is samengesteld uit osteopaten met een voldoende beroepservaring en uit magistraten, die door de Koning benoemd worden voor een termijn van zes jaar.

De nationale evaluatiecommissie is uiteraard paritair samengesteld.

Art. 4

Omschrijving van de handelingen

Artikel 4 geeft een opsomming van de handelingen, die enkel door een erkende osteopaat kunnen worden gesteld.

Diegene die de omschreven handelingen stelt, zonder te voldoen aan de voorwaarden van artikel 2, maakt zich schuldig aan een onwettige uitoefening van de osteopathie.

De lijst van handelingen kan te allen tijde bij middel van koninklijk besluit aangevuld en gespecificeerd worden, na voorafgaand advies van de technische commissie voor osteopathie. De Academie en de erkende Beroepsvereniging zijn vertegenwoordigd in de technische commissie.

De gewoonte moet in feite worden vastgesteld, rekening houdende met de omstandigheden en de bijzondere elementen van iedere zaak. Wanneer blijkt dat de handelingen niet uitzonderlijk of accidenteel waren, is er sprake van een gewoonte. Het

Le délai de trois mois courra à compter de la date d'envoi par lettre recommandée de la demande d'équivalence.

La procédure suivie en matière de demande d'équivalence est contradictoire, dans la mesure où le demandeur peut être entendu et se faire assister par les personnes de son choix, lesquelles ne doivent pas forcément être avocates.

Si le demandeur souhaite être entendu, il doit adresser une demande en ce sens à la commission nationale d'évaluation.

L'audition du demandeur ne constitue pas une obligation, mais une possibilité.

Etant donné que l'Académie d'ostéopathie de Belgique définit les critères de formation et que l'Union belge d'ostéopathie garantit une formation de haut niveau à ses membres, il convient que ces organismes présentent les membres de la commission.

A ce stade, il s'agit des seuls organismes qui entrent en ligne de compte pour présenter des candidats.

La décision définitive d'équivalence vaut titre et peut être présentée au visa et à l'enregistrement des commissions régionales d'ostéopathie.

Seul le demandeur peut interjeter appel d'une décision négative.

La commission nationale d'évaluation est composée d'ostéopathes ayant une expérience professionnelle suffisante et de magistrats, qui sont nommés par le Roi pour une période de six ans.

La commission nationale d'évaluation est évidemment composée paritairement.

Art. 4

Description des actes

L'article 4 énumère les actes qui ne peuvent être accomplis que par un ostéopathe reconnu.

Celui qui accomplit les actes décrits sans répondre aux conditions prévues à l'article 2 se rend coupable d'exercice illégal de l'ostéopathie.

La liste des actes peut, à tout moment, être complétée et précisée par arrêté royal, et ce, après avis de la commission technique d'ostéopathie. L'Académie et l'Union professionnelle reconnue sont représentées au sein de la commission technique.

L'habitude doit en fait être établie compte tenu des circonstances et des éléments particuliers de chaque cas. L'habitude est établie lorsqu'il s'avère que les actes n'étaient pas exceptionnels ni accidentels. C'est au juge du fond qu'il appartient d'établir une habitu-

vaststellen van een gewoonte is een taak van de feitenrechter. De gewoonte wordt gekenmerkt door de meervuldigheid van de handelingen, niet door een meervuldigheid van de behandelde personen.

Art. 5

Vergoeding van de prestaties

Als een geschil rijst met betrekking tot een vergoeding, kunnen de belanghebbenden een gezamenlijk verzoek richten tot de territoriaal bevoegde gewestelijke ethische commissie voor osteopathie, die in laatste aanleg zal beslissen.

In voorkomend geval zal de gewestelijke ethische commissie nagaan of de osteopaat de beroepsplichtten heeft gerespecteerd.

Is dit niet het geval, dan kan de osteopaat het recht op vergoeding verliezen.

Deze opdracht van de gewestelijke ethische commissie houdt in se geen enkel tuchtrechtelijk optreden in; het gaat om een vorm van arbitrage.

De gewestelijke ethische commissie is niet verplicht op te treden als arbiter inzake honorariumbetwistingen. Het is een vrijwillige aangelegenheid. De arbitrage is beperkt tot het bedrag van de gevraagde honoraria en mag geen betrekking hebben op de waarde van de uitgevoerde prestaties of de professionele aansprakelijkheid.

Door het gezamenlijk verzoek tot arbitrage, wordt de betwisting inzake het bedrag van het honorarium onttrokken aan de bevoegdheid van de gewone rechtbanken. Een teleurgestelde partij kan dezelfde betwisting dan niet meer aanhangig maken bij de gewone rechtbank.

Als de belanghebbenden de betwisting omtrent de vergoeding niet aanhangig wensen te maken bij de gewestelijke ethische commissie, zal de osteopaat zich moeten wenden tot de bevoegde rechtbank teneinde lastens de schuldenaar een uitvoerbare titel te bekomen.

Is er voor de rechtbank betwisting nopens de omvang van de vergoeding, dan kan de rechtbank vooraleer ten gronde te beslissen, de gewestelijke ethische commissie om advies verzoeken.

Art. 10

Technische commissie voor osteopathie

Sinds de wetswijziging van december 1990 voorziet koninklijk besluit n° 78 in de oprichting van een technische commissie voor paramedische beroepen.

De technische commissie heeft een gelijkaardige adviesfunctie. Het advies van de technische commissie is een essentiële vormvereiste.

de. Celle-ci est caractérisée par la multiplicité des actes, et non par la multiplicité des praticiens.

Art. 5

Paiement des prestations

En cas de litige relatif aux honoraires, les intéressés peuvent adresser une requête commune à la commission régionale d'éthique de l'ostéopathie compétente, qui statuera en dernier ressort.

Le cas échéant, la commission régionale d'éthique vérifiera si l'ostéopathe a respecté les règles de déontologie.

S'il ne les a pas respectées, l'ostéopathe peut être privé du droit au paiement de ses prestations.

Cette mission de la commission régionale d'éthique n'implique en soi aucune intervention disciplinaire; il s'agit d'une forme d'arbitrage.

La commission régionale d'éthique n'est pas obligée d'arbitrer des contestations en matière d'honoraires. Son intervention est volontaire. L'arbitrage se limite au montant des honoraires demandés et ne peut porter sur la qualité des prestations dispensées ni sur la responsabilité professionnelle.

Par suite de la requête commune d'arbitrage, les juridictions ordinaires sont dessaisies de la contestation relative au montant des honoraires. La partie déboutée ne peut plus saisir le tribunal ordinaire de la même contestation.

Si les intéressés ne souhaitent pas saisir la commission régionale d'éthique de la contestation relative aux honoraires, l'ostéopathe devra s'adresser au tribunal compétent afin d'obtenir un titre exécutoire à charge du débiteur.

Si le tribunal estime que le montant des honoraires est contestable, il peut, avant de statuer sur le fond, prendre l'avis de la commission régionale d'éthique.

Art. 10

Commission technique d'ostéopathie

Depuis la modification de la loi intervenue en décembre 1990, l'arrêté royal n° 78 prévoit la création d'une commission technique pour les professions paramédicales.

La commission technique d'ostéopathie exerce une fonction consultative similaire. L'avis de la commission technique est une condition de forme essentielle.

Art. 11

Gewestelijke commissies voor osteopathie

De gewestelijke commissies voor osteopathie zijn te vergelijken met de provinciale raden waarin koninklijk besluit n° 78 van 1967 voorziet.

Er werd gekozen voor een organisatie per gewest, aangezien het aantal osteopaten thans minder talrijk is. Eventueel kan in de toekomst een wijziging doorgevoerd worden in de zin van een provinciale organisatie.

Art. 12

Visum

De wettelijke uitoefening van de osteopathie vereist uiteraard een wettelijk diploma, bekomen na een universitaire opleiding overeenkomstig artikel 2 van het onderhavige voorstel.

De osteopaat die van de nationale evaluatiecommissie een definitieve beslissing tot gelijkstelling heeft bekomen, kan deze beslissing eveneens laten viseren door de bevoegde gewestelijke commissie. Hieronder is ook begrepen een osteopaat van vreemde nationaliteit die zich in België wenst te vestigen.

De visumplicht heeft vooral een belang in het controleren van de echtheid van het voorgelegde diploma en van de beslissing van de nationale evaluatiecommissie.

Het verlenen van het visum is derhalve een administratieve formaliteit.

Het visum kan niet op voorhand worden geweigerd wegens gezondheidsredenen en er kan evenmin worden overgegaan tot intrekking van het visum alvorens de fysieke of psychische ongeschiktheid werd vastgesteld.

Het verlenen van het visum kan niet preventief worden geweigerd.

Het viseren van de « titel » dient te gebeuren door de gewestelijke commissie bevoegd voor de plaats waar de betrokken osteopaat zich wenst te vestigen.

Dit betekent dat, bij overplaatsing van de praktijk van een osteopaat naar een andere plaats, waarvoor een andere gewestelijke commissie territoriaal bevoegd is, de titel opnieuw zal moeten geëvalueerd worden.

Na het verlenen van het visum binnen een termijn van 1 maand, na aanbidding van de titel, zal de betrokken osteopaat opgenomen worden in het Belgisch register van osteopaten bijgehouden door de nationale raad voor osteopathie.

Bij de procedure intrekking van het visum of het opleggen van beperkingen, dient de fysieke of psychische ongeschiktheid van de betrokken osteopaat vastgesteld te worden door drie geneesheren, aangesteld op verzoek van de voorzitter van de gewestelijke commissie door de territoriaal bevoegde rechtbank van eerste aanleg.

Art. 11

Commissions régionales d'ostéopathie

Les commissions régionales d'ostéopathie sont comparables aux conseils provinciaux prévus par l'arrêté royal n° 78 de 1967.

Il a été opté pour une organisation par région, les ostéopathes étant actuellement moins nombreux. Cette structure pourra éventuellement être transformée à l'avenir en organisation provinciale.

Art. 12

Visa

Il va de soi que l'exercice légal de l'ostéopathie est subordonné à l'obtention d'un diplôme légal au terme d'une formation universitaire conformément à l'article 2 de la présente proposition.

L'ostéopathe qui a obtenu une décision définitive d'équivalence de la commission nationale d'évaluation peut également faire viser cette décision par la commission régionale. Cette disposition s'applique également à l'ostéopathe de nationalité étrangère qui souhaite s'établir en Belgique.

Cette obligation de visa est surtout importante pour le contrôle de l'authenticité du diplôme présenté et de la décision de la commission nationale d'évaluation.

L'octroi du visa est dès lors une formalité administrative.

Le visa ne peut pas être refusé préalablement pour raisons de santé et il ne peut pas être retiré avant que l'inaptitude physique ou psychique ait été constatée.

Le visa ne peut pas être refusé à titre préventif.

Le titre doit être visé par la commission régionale compétente pour le lieu où l'ostéopathe concerné souhaite s'établir.

Cela signifie que, si un ostéopathe transfère sa pratique dans un autre lieu situé dans le ressort d'une autre commission régionale, le titre devra être à nouveau visé par la commission compétente.

Après l'apposition du visa dans le mois de la présentation du titre, l'ostéopathe concerné sera inscrit au registre belge des ostéopathes, tenu par le conseil national d'ostéopathie.

Dans le cadre de la procédure visant à retirer le visa ou à imposer des limitations, l'inaptitude physique ou psychique de l'ostéopathe concerné devra être constatée par trois médecins désignés, à la requête du président de la commission régionale, par le tribunal de première instance territorialement compétent.

Deze procedure van intrekking kan op gang worden gebracht op verzoek van collega's van de betrokken osteopaat of zelfs van derden.

Vanaf het ogenblik dat de intrekking van het visum definitief is, kan de betrokken osteopaat de osteopathie niet meer uitoefenen.

De intrekking van het visum zal ook een schraping uit het Belgisch register van osteopaten tot gevolg hebben.

Van de beslissing tot het opleggen van beperkingen zal eveneens melding worden gemaakt in het Belgisch register van osteopaten.

Art. 14

Nationale ethische commissie voor osteopathie

Deze commissie is te vergelijken met de Nationale Raad bij de geneesheren.

De belangrijkste bevoegdheden van de commissie hebben betrekking op de totstandkoming van de deontologie van de osteopaten.

Twee advocaten maken deel uit van de commissie omwille van het juridisch karakter van de tuchtrechtelijke procedures.

Art. 16

Tuchtmaatregelen

Er kunnen geen andere tuchtmaatregelen worden opgelegd dan die welke opgesomd zijn.

De ethische commissies kunnen wel soeverein beslissen welke tuchtsanctie moet worden toegepast bij welk tuchtmisdrijf. De ethische commissies bepalen derhalve soeverein de strafmaat.

Fouten bedreven buiten de beroepsbedrijvigheid zijn slechts strafbaar voor zover zij zwaar zijn en de eer en de waardigheid van het beroep kunnen aantasten.

De zwaarte moet door de gewestelijke ethische commissie worden aangetoond.

Art. 17

Tuchtprocedure

Een gewestelijke ethische commissie kan optreden hetzij op verzoek, hetzij op klacht. Zij kan niet ambtshalve optreden.

Als de klacht uitgaat van een derde moet deze een rechtstreeks belang hebben bij de klacht (cliënt of familielid van een cliënt, wanneer het om een minderjarige gaat).

De klacht wordt in vooronderzoek genomen door twee onderzoekers-verslaggevers, aangesteld door de gewestelijke ethische commissie onder haar leden.

Cette procédure de retrait peut être initiée à la requête de collègues de l'ostéopathe concerné ou même de tiers.

A partir du moment où le retrait du visa est définitif, l'ostéopathe concerné ne peut plus exercer son art.

Le retrait du visa entraînera la radiation du registre belge des ostéopathes.

Il sera également fait mention de la décision d'imposer des limitations dans le registre belge des ostéopathes.

Art. 14

Commission nationale d'éthique d'ostéopathie

Cette commission est comparable au Conseil national de l'ordre des médecins.

La commission a pour principale mission d'établir le code de déontologie des ostéopathes.

Vu le caractère juridique des procédures disciplinaires, deux avocats font partie de la commission.

Art. 16

Mesures disciplinaires

Aucune mesure disciplinaire autre que celles qui sont énumérées ne pourra être prise.

Les commissions d'éthique peuvent toutefois décider souverainement d'assortir les infractions de sanctions disciplinaires déterminées. Les commissions d'éthique déterminent donc souverainement le taux de la peine.

Les fautes commises en dehors de l'activité professionnelle ne sont punissables que si elles sont graves et susceptibles de porter atteinte à l'honneur et à la dignité de la profession.

La gravité doit être démontrée par la commission régionale d'éthique.

Art. 17

Procédure disciplinaire

Une commission régionale d'éthique peut intervenir à la suite d'une requête ou d'une plainte. Elle ne peut pas intervenir d'office.

Si la plainte émane d'un tiers, celui-ci doit être directement concerné (il doit s'agir d'un client ou d'un parent d'un client, lorsque celui-ci est mineur).

La plainte est instruite préalablement par deux instructeurs-rapporteurs désignés en son sein par la commission régionale d'éthique de l'ostéopathie.

Met het oog op onpartijdigheid, wordt het vooronderzoek derhalve uitgevoerd door een speciaal daartoe samengestelde onderzoekscommissie. De leden die hiervan deel uitmaken, mogen niet deelnemen aan de berechting. Het strookt immers niet met de vereiste van onpartijdigheid als de vooronderzoekers, die al een bepaalde indruk van de zaak hebben gekregen tijdens het vooronderzoek en die derhalve een informatievoorsprong hebben in het kader van een poging tot verzoening, deelnemen aan de besluitvorming over de klacht door de commissie zelf.

Tijdens het onderzoek dat aan de terechtzitting voorafgaat, wordt het materiaal verzameld op basis waarvan de terechtzitting kan worden gehouden.

Bij elke klacht zullen de onderzoekers ook pogen om de partijen te verzoenen. De afwezigheid van een verzoeningspoging zal evenwel de rechtsgeldigheid van een verdere vervolging voor de commissie niet aantasten.

Bij een verzoeningspoging, dienen de onderzoekers uiteraard de betrokken partijen te horen. De klager kan zijn klacht toelichten. Komt een verzoening tot stand, dan wordt dit vastgelegd in een proces-verbaal. In geval van verzoening, is de tuchtprocedure beëindigd.

Na afloop van het onderzoek, wordt door de onderzoekers een verslag opgesteld dat meegedeeld wordt aan de gewestelijke ethische commissie. Die commissie beslist vervolgens of de klacht zonder gevolg geklasseerd wordt of dat de klacht voor behandeling doorverwezen wordt naar de terechtzitting van de commissie. Heeft de klacht onvoldoende gewicht, dan wordt zij zonder gevolg geklasseerd.

De betrokken osteopaat kan tegen deze beslissing geen beroep aantekenen.

De terechtzitting is in beginsel openbaar. De beslissing over de openbaarheid of beslotenheid van de zitting is een zaak van de gewestelijke ethische commissie. Klager en aangeklaagde zijn echter vrij de commissie op bepaalde zaken te wijzen, die ertoe kunnen leiden de zitting gesloten te verklaren.

De klager en de aangeklaagde kunnen zich op de terechtzitting laten bijstaan door de personen van hun keuze, die niet noodzakelijk advocaat dienen te zijn.

Zij kunnen zich ook laten vertegenwoordigen, zonder zelf aanwezig te zijn.

Op de terechtzitting kunnen getuigen en deskundigen worden gehoord.

De getuigen en deskundigen kunnen zowel door de gewestelijke ethische commissie zelf, als door klager en aangeklaagde worden opgeroepen.

De aangeklaagde osteopaat heeft recht op een onpartijdige behandeling van de zaak. In die zin beschikt hij over een recht tot wraking van de leden van de gewestelijke ethische commissie.

Dans un souci d'impartialité, l'instruction préalable est menée par une commission d'enquête spécialement constituée à cette fin. Les membres de celle-ci ne peuvent pas être associés à la décision. La condition d'impartialité ne serait effectivement pas remplie si les instructeurs-rapporteurs, qui se sont déjà forgé une certaine opinion sur l'affaire au cours de l'instruction préalable et qui ont pu réunir davantage d'informations dans le cadre d'une tentative de conciliation, faisaient partie de la commission appelée à statuer sur la plainte.

Les éléments qui permettront la tenue de l'audience sont rassemblés au cours de l'instruction qui précède l'audience.

Chaque fois qu'une plainte est déposée, les instructeurs-rapporteurs tentent également de concilier les parties. L'absence de tentative de conciliation n'entame toutefois pas la validité d'une poursuite ultérieure devant la commission.

Lors d'une tentative de conciliation, les instructeurs doivent évidemment entendre les parties concernées. Le plaignant peut commenter sa plainte. En cas de conciliation, celle-ci est constatée dans un procès-verbal et la procédure disciplinaire s'éteint.

Au terme de l'instruction, les instructeurs dressent un rapport qui est communiqué à la commission régionale d'éthique de l'ostéopathie. Celle-ci décide ensuite si la plainte doit être classée sans suite ou si elle doit être renvoyée à l'audience pour examen. Lorsque la plainte manque de consistance, elle est classée sans suite.

L'ostéopathe concerné ne dispose d'aucune voie de recours contre cette décision. L'audience est en principe publique.

Il appartient à la commission régionale d'éthique de décider la publicité ou le huis clos. Il est cependant loisible au plaignant et à celui contre qui plainte a été déposée d'attirer l'attention de la commission sur certains éléments pouvant entraîner le huis clos.

Le plaignant et celui contre qui plainte a été déposée peuvent se faire assister à l'audience par les personnes de leur choix, qui ne doivent pas nécessairement être des avocats.

Ils peuvent également se faire représenter, sans comparaître personnellement.

Des témoins et des experts peuvent être entendus à l'audience.

Ils peuvent être convoqués tant par la commission régionale d'éthique que par le plaignant et celui contre qui plainte a été déposée.

L'ostéopathe contre lequel plainte a été déposée a droit à ce que sa cause fasse l'objet d'un examen impartial. Il dispose à cet effet d'un droit de récusation à l'égard des membres de la commission régionale d'éthique.

De redenen van wraking zijn die welke opgesomd zijn in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek :

- bloed- of aanverwantschap met één van de betrokken partijen of van hun echtgenoten, in de rechte of de zijlijn tot de vierde graad;
- op enerlei wijze vroeger kennis genomen te hebben van het geschil;
- als getuige opgetreden te zijn;
- het bestaan van een hoge graad van vijandschap, mondelinge of schriftelijke beledigingen of bedreigingen binnen de zes maanden voor de wraking;
- wanneer tussen de betrokken partij en het lid van de commissie een geding aanhangig is;
- wanneer een lid van de commissie vennoot van één van de partijen is;
- wanneer een lid van de commissie beheerder is of commissaris van een instelling, vennootschap of vereniging, die partij is;
- indien een lid van de commissie schuldeiser of schuldenaar is van één van de partijen.

De betrokken osteopaat beschikt over een recht tot wraking tot aan de behandeling ter terechtzitting.

Tegen de beslissing van de commissie nopens het verzoek tot wraking, kan door geen enkele van de partijen beroep aangetekend worden.

Na de terechtzitting, dient de commissie zich te beraden en te beslissen. Een gemotiveerde beslissing dient genomen en uitgesproken te worden binnen de twee maanden na de terechtzitting. Was de terechtzitting openbaar, dan zal ook de uitspraak openbaar dienen te zijn. De beslissingen van de commissie worden met gewone meerderheid genomen, tenzij de sanctie een schorsing of schrapping uit het Belgisch register voor osteopaten betreft, die in dit geval met drie vierde meerderheid van de aanwezige leden dient te worden genomen.

Aan alle partijen wordt binnen de acht dagen een afschrift van de beslissing tegen ontvangstbewijs toegestuurd.

Een afschrift van de beslissing wordt eveneens verstuurd aan de nationale ethische commissie die een repertorium hiervan bijhoudt.

Als de klacht uitging van de minister, de procureur des Konings of van de gewestelijke commissie, zal ook aan deze instanties een afschrift van de beslissing worden toegestuurd.

Wordt binnen de termijn van twee maanden geen beslissing genomen, dan zal de tuchtzaak in beroep aanhangig worden gemaakt bij de nationale ethische commissie.

Dit betekent wel dat op deze manier een aanleg verloren gaat.

Wanneer de aangeklaagde regelmatig werd opgeroepen, doch niet aanwezig was of zich niet heeft laten vertegenwoordigen, kan een beslissing bij verstek genomen worden.

Tegen een beslissing bij verstek kan door de aangeklaagde verzet aangetekend worden, binnen de 15 vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing, door een gemotiveerd aangetekend schrijven

Les causes de récusation sont celles qui sont énumérées à l'article 828 du Code judiciaire :

- parenté ou alliance avec une des parties en cause ou leur conjoint, en ligne directe ou en ligne collatérale jusqu'au quatrième degré;
- avoir précédemment connu du différend d'une manière ou d'une autre;
- avoir déposé comme témoin;
- s'il y a inimitié capitale ou s'il y a eu des menaces ou des injures, verbalement ou par écrit, dans les six mois précédant la récusation;
- s'il y a procès entre la partie en cause et le membre de la commission;
- si un membre de la commission est associé d'une des parties;
- si un membre de la commission est administrateur ou commissaire de quelque établissement, société ou association, partie dans la cause;
- si un membre de la commission est créancier ou débiteur d'une des parties.

L'ostéopathe concerné dispose d'un droit de récusation jusqu'à l'examen à l'audience.

Aucune des parties ne peut interjeter appel de la décision de la commission concernant la requête en récusation.

Après l'audience, la Commission doit délibérer et statuer. Une décision motivée devra être prise et prononcée dans les deux mois de l'audience. Lorsque l'audience a été publique, la décision sera elle aussi prononcée en audience publique. Les décisions de la commission sont prises à la majorité simple, à moins que la sanction ne porte sur une suspension ou la radiation du registre belge des ostéopathes, auquel cas la décision doit être prise à la majorité des trois quarts des membres présents.

Une copie de la décision est envoyée, dans les huit jours, à toutes les parties avec accusé de réception.

Une copie de la décision est également transmise à la commission nationale d'éthique, qui en tient un répertoire.

Lorsque la plainte émane du ministre, du procureur du Roi ou de la commission régionale, une copie de la décision leur est également adressée.

Faute de décision dans un délai de deux mois, l'affaire disciplinaire est transmise en appel à la commission nationale d'éthique.

Cette mesure entraîne toutefois la perte d'un degré d'appel.

Lorsque celui contre qui une plainte a été déposée a été régulièrement convoqué et qu'il ne s'est pas présenté ni fait représenter à l'audience, la décision peut être prise par défaut.

Celui contre qui une décision a été prononcée par défaut peut y faire opposition dans les quinze jours francs à compter de la notification de la décision, par l'envoi recommandé d'une lettre motivée au prési-

gericht aan de voorzitter van de gewestelijke ethische commissie. De klacht wordt opnieuw behandeld voor dezelfde commissie.

Dit impliceert uiteraard niet dat het vooronderzoek eveneens opnieuw dient te worden overgedaan.

Een nieuwe beslissing dient eveneens met de vereiste meerderheden te worden genomen.

Wie opnieuw verstek laat gaan, kan geen tweede maal verzet aantekenen.

Tegen de beslissing kan zowel door de betrokken osteopaat als door de klager schorsend beroep aangekend worden binnen een termijn van 15 vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Het beroep wordt behandeld door een ethische commissie in beroep.

Tegen een beslissing in laatste aanleg gewezen kan door de betrokken osteopaat, door een de minister van Volksgezondheid of door de voorzitter van de nationale raad voor osteopathie cassatie aangetekend worden in geval van overtreding van de wet of overtreding van op straffe van nietigheid voorgescreven formaliteiten.

De voorziening in cassatie schorst de tenuitvoerlegging van de tuchtmaatregel.

De definitief geworden tuchtmaatregelen worden ter kennis gebracht van de minister van Volksgezondheid alsook van de nationale raad voor osteopathie.

De leden van de gewestelijke ethische commissies en van de ethische commissies in beroep zijn gebonden door het beroepsgeheim.

De schending van dit beroepsgeheim is strafrechtelijk gesanctioneerd.

Een definitief geworden tuchtrechtelijke veroordeling tot schorsing of doorhaling uit het register van osteopaten kan als basis dienen voor een strafverordering wegens onwettige uitoefening van de osteopathie.

De strafrechter zal evenwel niet kunnen oordelen over de gegrondheid van de opgelegde tuchtsanctie.

Art. 22

Recht van onderzoek ten aanzien van de belastingplichtige en van derden

Een vraag van de administratie van de directe belastingen tot het bekomen van inlichtingen of tot het overleggen van boeken en bescheiden, aan een osteopaat die zich beroept op het beroepsgeheim, vereist de tussenkomst van de gewestelijke ethische commissie, die dient te oordelen over de verenigbaarheid van deze vraag met het ingeroepen beroepsgeheim.

dent de la commission régionale d'éthique. La plainte est à nouveau soumise à la même commission.

Il va de soi que cela n'implique pas qu'il faille refaire une instruction préalable.

La nouvelle décision doit également être prise aux majorités requises.

L'intéressé qui fait défaut une seconde fois ne peut plus faire opposition.

Dans un délai de quinze jours à compter de la notification de la décision rendue, un appel suspensif peut être formé par l'ostéopathe concerné ou par le plaignant.

Une commission éthique d'appel est saisie de cet appel.

L'ostéopathe concerné, le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ou le président du conseil national d'ostéopathie peuvent se pourvoir en cassation contre une décision rendue en dernier ressort, en cas de contravention à la loi ou de violation des formes prescrites à peine de nullité.

Le pourvoi en cassation suspend l'exécution de la mesure disciplinaire.

Les mesures disciplinaires devenues définitives sont portées à la connaissance du ministre de la Santé publique et du conseil national d'ostéopathie.

Les membres des commissions régionales éthiques d'ostéopathie et des commissions éthiques d'appel sont tenus au secret professionnel.

La violation de ce secret est passible de sanctions pénales.

Une condamnation disciplinaire, devenue définitive, à la suspension ou à la radiation du registre des ostéopathes peut servir de base à une action publique pour exercice illégal de l'ostéopathie.

Le juge répressif ne pourra toutefois pas statuer sur le bien-fondé de la sanction disciplinaire imposée.

Art. 22

Droit d'enquête à l'égard du contribuable et de tiers

L'intervention de la commission régionale d'éthique de l'ostéopathie est requise lorsque l'Administration des contributions directes demande à un ostéopathe de lui fournir des informations ou de produire des livres et documents et que ce dernier invoque le secret professionnel. Il appartient dans ce cas à la commission de décider si ladite demande est conciliable avec le secret professionnel invoqué.

Art. 26

Onttrekking aan het verkeer

Onttrekking aan het verkeer is geen straf, doch is een veiligheidsmaatregel. Een veiligheidsmaatregel kan ook een derde treffen.

De voorwerpen die werden aangewend voor de onwettige uitoefening van de osteopathie kunnen door de strafrechter aan het verkeer onttrokken worden.

Wanneer deze goederen in eigendom toebehoren aan een derde, die niet de dader is, dan zal deze derde recht hebben op schadevergoeding, waarvan het bedrag door de rechtbank zal worden bepaald.

Art. 30

Toepasselijkheid van de bepalingen van het Strafwetboek

Artikel 85 van het Strafwetboek heeft betrekking op de verzachtende omstandigheden en de mogelijkheid van de strafrechter om de straffen ook afzonderlijk toe te passen.

Krachtens artikel 100 van het Strafwetboek is de toepassing van verzachtende omstandigheden niet mogelijk voor de straffen door speciale wetten bepaald indien de speciale wetten niet uitdrukkelijk vermelden dat artikel 85 mag worden toegepast.

Er dient derhalve uitdrukkelijk melding te worden gemaakt van artikel 85 van het Strafwetboek.

Art. 26

Confiscation

La confiscation ne constitue pas une peine, mais une mesure de sécurité. En tant que telle, elle peut aussi s'appliquer à un tiers.

Les biens qui ont servi à l'exercice illégal de l'ostéopathie peuvent être confisqués par le juge pénal.

Si ces biens appartiennent à un tiers, qui n'est pas l'auteur, ce tiers aura droit à des dommages-intérêts, dont le montant sera déterminé par le tribunal.

Art. 30

Applicabilité des dispositions du Code pénal

L'article 85 du Code pénal concerne les circonstances atténuantes et la possibilité qu'a le juge d'appliquer séparément une des peines prévues.

En vertu de l'article 100 du Code pénal, les circonstances atténuantes ne sont pas applicables aux peines prévues par des lois particulières si celles-ci ne prévoient pas expressément que les dispositions de l'article 85 peuvent être appliquées.

Il y a dès lors lieu de faire expressément référence à l'article 85 du Code pénal.

F. LOZIE
Th. DETIENNE
M. MINNE
M. DEJONGHE

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 3, 13 en 15 tot en met 18, die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2*Beroepstitel*

§ 1. Niemand mag de titel van osteopaat voeren, indien hij niet aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° een opleiding van universitair niveau genoten hebben die beantwoordt aan de criteria die door de voor Volksgezondheid bevoegde minister wordt vastgelegd en waarvan de duur door de bevoegde gemeenschapsministers van Onderwijs wordt vastgelegd, of, met toepassing van artikel 3, § 3, een definitieve beslissing van gelijkstelling hebben bekomen waarvoor de criteria worden vastgelegd door de minister die bevoegd is voor Volksgezondheid;

2° de titel hebben laten viseren door de gewestelijke commissie voor osteopathie bevoegd voor de plaats waar de osteopaat zich wenst te vestigen en ingeschreven zijn in een door de Nationale Raad voor Osteopathie bijgehouden register.

§ 2. De beoefenaars mogen melding maken van de graad die verbonden is aan het diploma van osteopaat waarvan ze de houder zijn.

§ 3. Zolang de uitvoeringsbesluiten van de wet op de osteopathische geneeskunde niet in het *Belgisch Staatsblad* zijn verschenen, zal de erkenning afhankelijk zijn van hun lidmaatschap van een beroepsorganisatie die door de minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen en de minister bevoegd voor Volksgezondheid als representatief voor het beroep wordt beschouwd, na geslaagd te zijn voor een Belgische nationale jury na het beëindigen van een cursus aan een instelling voor hoger onderwijs in de osteopathische geneeskunde die beantwoordt aan de criteria, vastgelegd door de minister die bevoegd is voor Volksgezondheid.

Art. 3*Nationale evaluatiecommissie voor osteopathie*

§ 1. Binnen de twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet, wordt een nationale evaluatiecommissie voor osteopathie opgericht, met zetel te Brussel, hierna « nationale commissie » genoemd.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception des articles 3, 13 et 15 à 18, qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2*Titre professionnel*

§ 1^{er}. Nul ne peut porter le titre d'ostéopathe s'il ne satisfait pas aux conditions suivantes :

1° avoir suivi un enseignement de niveau universitaire répondant aux critères déterminés par le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions et dont la durée est déterminée par les ministres communautaires de l'Enseignement compétents, ou, en application de l'article 3, § 3, avoir obtenu une décision définitive d'équivalence dont les critères sont déterminés par le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions;

2° avoir fait viser le titre par la commission régionale d'ostéopathie compétente pour le lieu où l'ostéopathe souhaite s'établir et être inscrit dans un registre tenu par le conseil national d'ostéopathie.

§ 2. Les praticiens sont autorisés à faire état du grade attaché au diplôme d'ostéopathe dont ils sont porteurs.

§ 3. Aussi longtemps que les arrêtés d'exécution de la loi sur l'art ostéopathique ne sont pas parus au *Moniteur belge*, l'agrément sera subordonné à leur affiliation à un organisme professionnel considéré comme représentatif pour la profession par le ministre des Classes moyennes et le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions, après avoir réussi devant un jury national belge, au terme d'un cursus au sein d'un établissement d'enseignement supérieur de l'art ostéopathique, répondant aux critères déterminés par le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions.

Art. 3*Commission nationale d'évaluation d'ostéopathie*

§ 1^{er}. Dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, une commission nationale d'évaluation d'ostéopathie, dénommée ci-après la « commission nationale » est créée; elle a son siège à Bruxelles.

§ 2. De nationale commissie is samengesteld uit :

1° vier osteopaten, met minstens tien jaar beroepservaring, twee Nederlandstaligen en twee Franstaligen, voorgedragen door de Academie voor Osteopathie van België onder haar leden;

2° vier osteopaten, met minstens vijf jaar beroepservaring, twee Nederlandstaligen en twee Franstaligen, voorgedragen door de Belgische Vereniging voor Osteopathie onder haar leden;

3° twee werkende magistraten, één Nederlandstalige en één Franstalige, uit het Hof van Cassatie, voorgedragen door de voorzitter van het Hof van Cassatie;

4° twee ambtenaren, één Nederlandstalige en één Franstalige, die de minister vertegenwoordigen tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en die het secretariaat zullen verzorgen. De ambtenaren worden aangeduid door het ministerie van Volksgezondheid;

5° aan elk lid van de nationale commissie wordt een plaatsvervanger toegevoegd, benoemd onder dezelfde voorwaarden;

6° de leden en plaatsvervangers worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar, die hernieuwbaar is. De nationale commissie kiest onder haar leden, met uitzondering van de magistraten en de ambtenaren, een voorzitter en één ondervoorzitter. De nationale commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast en legt het ter goedkeuring voor aan de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort. De Koning regelt de organisatie en de werking van de nationale commissie. De nationale commissie kan alleen geldig beslissen, wanneer twee derde van de leden of plaatsvervangers aanwezig is. De nationale commissie beslist gemotiveerd en met twee derde meerderheid van de aanwezige leden of plaatsvervangers, binnen de drie maanden na het indienen van een schriftelijk verzoek. De ambtenaren hebben slechts raadgevende stem.

§ 3. De nationale commissie heeft tot taak :

1° de aanvraag tot gelijkstelling te onderzoeken van diegene die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet het beroep van osteopaat uitoefent;

2° de aanvraag tot gelijkstelling te onderzoeken van diegene die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet ingeschreven is voor een opleiding die beantwoordt aan de criteria van de Academie voor Osteopathie van België;

3° de aanvraag tot gelijkstelling te onderzoeken van de osteopaat met een vreemde nationaliteit, die in België het beroep van osteopaat wenst uit te oefenen.

De aanvraag tot gelijkstelling bedoeld in punt 1° dient schriftelijk en aangetekend, binnen het jaar na de inwerkingtreding van deze wet, ingediend te worden.

De aanvraag tot gelijkstelling bedoeld in punt 2° dient schriftelijk en aangetekend, binnen het jaar na het bekomen van het diploma, ingediend te worden.

§ 2. La commission nationale est composée de :

1° quatre ostéopathes — deux francophones et deux néerlandophones — ayant au moins dix années d'expérience professionnelle, présentés par l'académie d'ostéopathie de Belgique en son sein;

2° quatre ostéopathes — deux francophones et deux néerlandophones — ayant au moins cinq années d'expérience professionnelle, présentés par l'union belge d'ostéopathie en son sein;

3° deux magistrats — un francophone et un néerlandophone — de la Cour de cassation en fonction, présentés par le président de la Cour de cassation;

4° deux fonctionnaires — un francophone et un néerlandophone — représentant le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et qui assurent le secrétariat. Les fonctionnaires sont désignés par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

5° à chaque membre de la commission nationale est adjoint un suppléant, nommé aux mêmes conditions;

6° les membres et les suppléants sont nommés par le Roi pour une période renouvelable de six ans. La commission nationale choisit parmi ses membres, à l'exception des magistrats et des fonctionnaires, un président et un vice-président. La commission nationale établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de la commission nationale. La commission nationale ne peut valablement délibérer que pour autant que deux tiers de ses membres ou suppléants soient présents. La commission nationale délibère de manière motivée à la majorité des deux tiers des membres ou suppléants présents et ce, dans les trois mois de l'introduction de toute requête écrite. Les fonctionnaires n'ont pas voix délibérative.

§ 3. La commission nationale a pour mission :

1° d'examiner la demande d'équivalence de celui qui exerce la profession d'ostéopathe au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi;

2° d'examiner la demande d'équivalence de celui qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, est inscrit à une formation qui satisfait aux critères fixés par l'académie d'ostéopathie de Belgique;

3° d'examiner la demande d'équivalence de l'ostéopathe de nationalité étrangère qui souhaite exercer la profession d'ostéopathe en Belgique.

La demande d'équivalence visée au 1° doit être introduite par écrit et par lettre recommandée à la poste dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi.

La demande d'équivalence visée au 2° doit être introduite par écrit et par lettre recommandée à la poste dans l'année qui suit l'obtention du diplôme.

De aanvrager kan door de nationale commissie worden gehoord en kan zich hierbij laten bijstaan door de personen van zijn keuze.

De aanvrager wordt door de nationale commissie bij aangetekend schrijven tegen ontvangstbewijs in kennis gesteld van de beslissing.

De gemotiveerde beslissing tot gelijkstelling geldt als titel en kan ter visum en registratie aangeboden worden bij de gewestelijke commissie voor osteopathie bevoegd voor de plaats waar de osteopaat zich wenst te vestigen.

Neemt de nationale commissie binnen de drie maanden na het indienen van de aanvraag geen beslissing, dan geldt dit als een weigering, waartegen de betrokkene een schorsend beroep kan instellen.

§ 4. Tegen de gemotiveerde beslissing van de nationale commissie kan binnen de dertig dagen na de kennisgeving of binnen de dertig dagen na het verstrijken van de termijn waarbinnen had moeten beslist worden, door de aanvrager beroep aangetekend worden bij de nationale Evaluatiecommissie in beroep voor osteopathie, waarvan de samenstelling, werking en procedure door de Koning geregeld worden. De aanvrager kan zich ook in beroep laten bijstaan door de personen van zijn keuze.

Art. 4

Definitie van de osteopathie en omschrijving van de behandelingen

§ 1. De osteopathie is een manuele diagnostische en therapeutische benadering van de dysfuncties in de gewrichts- en weefselmobiliteit in het algemeen, in het raam van hun betrokkenheid bij het opduiken van ziekten. Het doel van de osteopathische geneeskunde is bijgevolg het opsporen van die dysfuncties alsook het behandelen ervan door middel van specifieke manuele technieken. De toepassing van de specifieke technieken van de osteopathische geneeskunde beoogt zowel het voorkomen als het behandelen van de functionele stoornissen die geheel of gedeeltelijk aan de opgespoorde dysfuncties zijn toe te schrijven.

§ 2. Onder osteopathische geneeskunde wordt verstaan, het gewoonlijk uitoefenen van volgende activiteiten en behandelingen :

1° manuele diagnose van de dysfuncties van het bewegingsapparaat en van de weefsels;

2° het door specifieke technieken mobiliseren en manipuleren van de weefsels, met het oog op het herstel en het behoud van de gezondheid;

3° het invoeren van de evaluatiemogelijkheden van de indicaties en contra-indicaties van de hierboven beschreven technieken en van de evaluatiemogelijkheden van de therapeutische effecten.

De lijst van behandelingen kan te allen tijde bij koninklijk besluit worden aangevuld en gespecifi-

Le demandeur peut être entendu par la commission nationale et peut, à cette occasion, se faire assister par les personnes de son choix.

La décision est portée à la connaissance du demandeur par la commission nationale par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

La décision d'équivalence motivée vaut titre et peut être présentée au visa et à l'enregistrement de la commission régionale d'ostéopathie compétente pour le lieu où l'ostéopathe souhaite s'établir.

L'absence de décision de la commission nationale dans les trois mois de l'introduction de la demande vaut refus, contre lequel l'intéressé peut introduire un appel suspensif.

§ 4. Dans les trente jours de la notification de la décision ou dans les trente jours de l'expiration du délai dans lequel la décision aurait dû être rendue, l'intéressé peut interjeter appel contre la décision de la commission nationale devant la commission nationale d'évaluation d'appel d'ostéopathie dont la composition, le fonctionnement et la procédure sont réglés par le Roi. En appel, le demandeur peut également se faire assister par les personnes de son choix.

Art. 4

Définition de l'ostéopathie et description des traitements

§ 1^{er}. L'ostéopathie est une approche diagnostique et thérapeutique manuelle des dysfonctions de mobilité articulaire et tissulaire en général, dans le cadre de leur participation à l'apparition des maladies. L'art ostéopathique a donc pour objet la mise en évidence de ces dysfonctions ainsi que leur traitement par techniques manuelles spécifiques. L'application des techniques spécifiques relevant de l'art ostéopathique, visera tant à la prévention qu'au traitement des troubles fonctionnels imputables en tout ou partie aux dysfonctions mises en évidence.

§ 2. On entend par l'art ostéopathique, l'exercice habituel des activités et traitements suivants :

1° le diagnostic manuel des dysfonctionnements de l'appareil moteur et des tissus;

2° la mobilisation et la manipulation des tissus par des techniques spécifiques en vue de la restauration ou du maintien de la santé;

3° la mise en œuvre des indications et contre-indications des techniques décrites ci-dessus et des moyens d'évaluation de leurs effets thérapeutiques.

La liste des traitements peut, à tout moment, être complétée et précisée par arrêté royal et ce, après

ceerd, na voorafgaand en eensluidend advies van de technische commissie voor osteopathie.

§ 3. De osteopathische geneeskunde biedt geen behandeling voor :

- parasitaire en infectieziekten;
- ziekten die onder de oncologie vallen;
- orthopedische breuken en ontwrichtingen.

De osteopathische geneeskunde omvat niet :

- het uitvoeren van chirurgische, obstetrische of gynaecologische ingrepen;
- het voorschrijven van geneesmiddelen;
- kinesitherapeutische revalidatie en herstel;

- fysiotherapeutische behandelingen.

§ 4. Teneinde elke pathologie die niet onder zijn geneeskunde valt, uit te sluiten en de contra-indicaties voor een bepaalde type van handeling te bepalen, heeft de osteopaat toegang tot de medische beeldvorming. In het licht van de gestelde diagnose en de daaruit voortvloeiende prognose, zal de osteopaat de patiënt in volledige samenspraak doorverwijzen naar de meest bekwame geneesheer wanneer de indicatie niet onder de osteopathische geneeskunde valt of tot een diagnostische of therapeutische aanvulling noopt.

§ 5. Niemand, met uitzondering van degene die aan de in artikel 2 vastgelegde voorwaarden voldoet, mag de in paragraaf 2 opgesomde activiteiten en behandelingen uitoefenen. Een uitzondering wordt echter gemaakt voor de studenten die voormelde activiteiten en behandelingen verrichten in het raam van het opleidingsprogramma tot osteopaat.

De in dit artikel bedoelde beoefenaars mogen hun beroep niet uitoefenen onder de dekmantel van de uitoefening van een paramedisch beroep, zelfs als die mogelijk is door het bekomen van een diploma met een wettelijke of wetenschappelijke graad.

Art. 5

Vergoeding van de prestaties

De beoefenaars van de osteopathie hebben, op voorwaarde dat zij de regelen van de plichtenleer eerbiedigen, recht op vergoeding voor de door hen geleverde prestaties. De beoefenaars bepalen vrij het bedrag van hun vergoeding. Is verboden, iedere vooraf gesloten overeenkomst die de vergoeding koppelt aan de doelmatigheid van de behandeling.

Art. 6

Verbod op medewerking aan onwettige uitoefening van de osteopathie

Het is aan de beoefenaar van de osteopathie verboden om op het even welke wijze zijn medewerking te verlenen aan een derde of als naamverlener voor

avis préalable et conforme de la commission technique d'ostéopathie.

§ 3. L'art ostéopathique exclue de son champ d'intervention :

- les maladies parasitaires et infectieuses;
- les maladies relevant de l'oncologie;
- le traitement des fractures et luxations orthopédiques.

L'art ostéopathique ne comprend pas :

- la pratique des interventions chirurgicales, obstétricales ou gynécologiques;
- la prescription médicamenteuse;
- la rééducation et la réhabilitation kinésithérapeutiques;
- les traitements physiothérapeutiques.

§ 4. Afin d'exclure toute pathologie ne relevant pas à son art et de poser les contre-indications à certain type de manœuvre, l'ostéopathe a accès à l'imagerie médicale. En fonction du diagnostic établi et du pronostic qui en découle, l'ostéopathe orientera son patient en parfaite collaboration vers le praticien de l'art de guérir le plus compétent lorsque l'indication ne relève pas de l'art ostéopathique ou nécessite une complémentarité diagnostique ou thérapeutique.

§ 5. Nul, excepté celui qui répond aux conditions prévues à l'article 2, ne peut accomplir les activités et traitements mentionnés au § 2. Exception est toutefois faite pour les étudiants qui accomplissent ces activités et traitements dans le cadre de leur programme de formation à l'art ostéopathique.

Les praticiens visés au présent article ne peuvent exercer leur profession sous le couvert d'un exercice paramédical, même si celui-ci est couvert par l'obtention ou la possession d'un diplôme acquis au grade légal ou scientifique.

Art. 5

Paiement des prestations

Les praticiens en ostéopathie ont droit, dans le respect des règles de déontologie, au paiement de leurs prestations. Les praticiens déterminent librement le montant de leurs honoraires. Est interdite la conclusion préalable de toute conviction qui lie les honoraires à l'efficacité du traitement.

Art. 6

Interdiction de concours à l'exercice illégal de l'ostéopathie

Il est interdit au praticien en ostéopathie de prêter son concours à un tiers, sous quelque forme que ce soit, ou d'intervenir comme prête-nom pour lui dans

hem op te treden met het doel hem te onttrekken aan de straffen waarmee de onwettige uitoefening van de osteopathie gestraft wordt.

Art. 7

Wachtdienst

De Belgische Vereniging voor Osteopathie organiseert per provincie een wachtdienst, met mededeling van de wachtdienst aan de territoriaal bevoegde gewestelijke commissie voor Osteopathie, die de werking van de wachtdiensten controleert. Als de Belgische Vereniging voor Osteopathie nalaat dit te doen, dient de gewestelijke commissie voor osteopathie een wachtdienst te organiseren.

Art. 8

Vrije uitoefening van de osteopathie

Het is verboden de regelmatige en normale uitoefening van de osteopathie door een persoon, die beantwoordt aan de voorwaarden van artikel 2, door feitelijkheden of geweld te verhinderen of te belemmeren.

Art. 9

De nationale raad voor osteopathie

§ 1. Binnen de twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet, wordt bij het ministerie van Volksgezondheid, een nationale raad voor osteopathie opgericht, hierna « nationale raad » genoemd.

§ 2. De nationale raad is samengesteld uit :

1° twee osteopaten, met minstens tien jaar beroepservaring, — één nederlandstalige en één franstalige —, voorgedragen door de Academie voor Osteopathie van België onder haar leden;

2° vier osteopaten, met minstens vijf jaar beroepservaring — twee nederlandstaligen en twee franstaligen — voorgedragen door de Belgische Vereniging voor Osteopathie onder haar leden;

3° twee ambtenaren — één nederlandstalige, en één franstalige — die de minister vertegenwoordigen tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en die het secretariaat zullen verzorgen. De ambtenaren worden aangeduid door het ministerie van Volksgezondheid;

4° aan elk lid van de nationale raad wordt een plaatsvervanger toegevoegd, benoemd onder dezelfde voorwaarden;

5° de leden en plaatsvervangers worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar, hernieuwbaar. De nationale raad kiest onder zijn leden,

le but d'échapper aux peines dont est puni l'exercice illégal de l'ostéopathie.

Art. 7

Service de garde

L'union belge d'ostéopathie organise un service de garde par province, avec communication du service de garde à la commission régionale d'ostéopathie compétente, qui contrôle le fonctionnement des services de garde. En cas de carence de l'union belge d'ostéopathie, c'est la commission régionale d'ostéopathie qui organise le service de garde.

Art. 8

Conseil national d'ostéopathie

Dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, un conseil national d'ostéopathie, dénommé ci-après le « conseil national », est créé par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Art. 9

Conseil national d'ostéopathie

§ 1^{er}. Dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, un conseil national d'ostéopathie, dénommé ci-après le « conseil national » est créé par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

§ 2. Le conseil national d'ostéopathie est composé de :

1° deux ostéopathes — un francophone et un néerlandophone — ayant au moins dix années d'expérience professionnelle présentés par l'académie d'ostéopathie de Belgique en son sein;

2° quatre ostéopathes, — deux francophones et deux néerlandophones — ayant au moins cinq années d'expérience professionnelle présentés par l'union belge d'ostéopathie en son sein;

3° deux fonctionnaires — un francophone et un néerlandophone — représentant le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et qui assurent le secrétariat. Les fonctionnaires sont désignés par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

4° à chaque membre du conseil national d'ostéopathie est adjoint un suppléant, nommé aux mêmes conditions;

5° les membres et les suppléants sont nommés par le Roi pour une période renouvelable de six ans. Le conseil national d'ostéopathie choisit parmi ses

met uitzondering van de ambtenaren, een voorzitter en één ondervoorzitter. De nationale raad stelt zijn huishoudelijk reglement vast en legt het ter goedkeuring voor aan de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort. De Koning regelt de organisatie en de werking van de nationale raad. De nationale raad kan alleen geldig beslissen, wanneer twee derde van de leden of plaatsvervangers aanwezig is. De beslissingen van de nationale raad worden genomen met twee derde meerderheid van de aanwezige leden of plaatsvervangers. De ambtenaren hebben slechts raadgevende stem.

§ 3. De nationale raad heeft tot taak :

1° aan de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, op diens verzoek, of op eigen initiatief, advies te verstrekken over alle aangelegenheden in verband met osteopathie, meer bepaald met betrekking tot de uitoefening van de osteopathie en de kwalificatie hiertoe;

2° aan de regeringen van de gemeenschappen, op hun verzoek of op eigen initiatief, advies te verstrekken over alle aangelegenheden in verband met de studies en de opleiding van de osteopaten;

3° het bijhouden van het Belgisch register van osteopaten;

4° het jaarlijks vaststellen van de bijdrage, die dient betaald te worden door elke osteopaat, ingeschreven in het Belgisch register van osteopaten. Deze bijdrage wordt gestort in het fonds, zoals bedoeld in artikel 27.

Art. 10

Technische commissie voor osteopathie

§ 1. Binnen de twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet, wordt bij het ministerie van Volksgezondheid een technische commissie voor osteopathie opgericht, hierna « technische commissie » genoemd.

§ 2. De technische commissie is samengesteld uit :

1° vier osteopaten, met minstens tien jaar beroepservaring, — twee nederlandstaligen en twee franstaligen —, voorgedragen door de Academie voor Osteopathie van België onder haar leden;

2° twee osteopaten, met minstens vijf jaar beroepservaring, — één nederlandstalige en één franstalige —, voorgedragen door de Belgische Vereniging voor Osteopathie onder haar leden;

3° twee ambtenaren, — één nederlandstalige en één franstalige —, die de minister vertegenwoordigen tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en die het secretariaat zullen verzorgen. De ambtenaren worden aangeduid door het ministerie van Volksgezondheid;

4° aan elk lid van de technische commissie wordt een plaatsvervanger toegevoegd, benoemd onder dezelfde voorwaarden;

membres à l'exception des fonctionnaires, un président et un vice-président. Le conseil national d'ostéopathie établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement du conseil national. Le conseil national ne peut valablement délibérer que pour autant que deux tiers de ses membres ou suppléants soient présents. Le conseil national délibère à la majorité des deux tiers des membres ou suppléants présents. Les fonctionnaires n'ont pas voix délibérative.

§ 3. Le conseil national a pour mission :

1° de donner un avis au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, à la requête de celui-ci ou d'initiative, concernant toutes les questions en rapport avec l'ostéopathie et plus précisément en rapport avec l'exercice de l'ostéopathie et la qualification requise;

2° de donner un avis aux gouvernements communautaires, à la requête de ceux-ci ou d'initiative au sujet de toutes les questions en rapport avec les études et la formation des ostéopathes;

3° la tenue du registre belge des ostéopathes;

4° la fixation annuelle de la cotisation qui doit être payée par tout ostéopathe inscrit au registre belge des ostéopathes. Cette cotisation est versée au Fonds visé à l'article 27.

Art. 10

Commission technique d'ostéopathie

§ 1^{er}. Dans les deux mois d'entrée en vigueur de la présente loi, une commission technique d'ostéopathie, dénommée ci-après, est créée par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

§ 2. La commission technique est composée de :

1° quatre ostéopathes — deux francophones et deux néerlandophones — ayant au moins dix années d'expérience professionnelle présentés par l'académie d'ostéopathie de Belgique en son sein;

2° deux ostéopathes — un francophone et un néerlandophone — ayant au moins cinq années d'expérience professionnelle présentés par l'union belge d'ostéopathie en son sein;

3° deux fonctionnaires — un francophone et un néerlandophone — représentant le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et qui assurent le secrétariat. Les fonctionnaires sont désignés par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

4° à chaque membre de la commission technique est adjoint un suppléant, nommé aux mêmes conditions;

5° de leden en plaatsvervangers worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar, die hernieuwbaar is. De technische commissie kiest onder haar leden, met uitzondering van de ambtenaren, een voorzitter en één ondervoorzitter. De technische commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast en legt het ter goedkeuring voor aan de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort. De Koning regelt de organisatie en de werking van de technische commissie. De technische commissie kan alleen geldig beslissen, wanneer twee derde van de leden of plaatsvervangers aanwezig is. De beslissingen van de technische commissie worden genomen met twee derde meerderheid van de aanwezige leden of plaatsvervangers. De ambtenaren hebben slechts raadgevende stem.

§ 3. De technische commissie verleent voorafgaandelijk en eensluidend advies bij het nemen van elk besluit ter uitvoering van deze wet.

Art. 11

Gewestelijke commissies voor osteopathie

§ 1. Binnen de twee maanden na de inwerkingtreding van huidige wet, wordt in de hoogplaats van elk gewest een gewestelijke commissie voor osteopathie opgericht; hierna « gewestelijke commissie » genoemd.

§ 2. De gewestelijke commissie is samengesteld uit :

1° drie osteopaten, met minstens tien jaar beroepservaring, voorgedragen door de Academie voor Osteopathie van België onder haar leden;

2° drie osteopaten, met minstens vijf jaar beroepservaring, voorgedragen door de Belgische Vereniging voor Osteopathie onder haar leden;

3° één ambtenaar, aangesteld door de territoriaal bevoegde buitendienst van de inspectie van het ministerie van Volksgezondheid, die het secretariaat zal verzorgen;

4° aan elk lid van de gewestelijke commissie wordt een plaatsvervanger toegevoegd, benoemd onder dezelfde voorwaarden;

5° de leden en plaatsvervangers worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar, die hernieuwbaar is. De gewestelijke commissies kiezen onder hun leden, met uitzondering van de ambtenaar, een voorzitter en één ondervoorzitter. De gewestelijke commissies stellen hun huishoudelijk reglement vast en leggen het ter goedkeuring voor aan de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort. De Koning regelt de organisatie en de werking van de gewestelijke commissies. De gewestelijke commissies kunnen slechts geldig beslissen wanneer twee derde van de leden of plaatsvervangers aanwezig is. De beslissingen van de gewestelijke commissies worden genomen bij twee derde meerderheid van de aanwezige leden of plaatsvervangers. De

5° les membres et les suppléants sont nommés par le Roi pour une période renouvelable de six ans. La commission technique choisit parmi les membres, à l'exception des fonctionnaires, un président et un vice-président. La commission technique établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de la commission technique. La commission technique ne peut valablement délibérer que pour autant que deux tiers de ses membres ou suppléants soient présents. La commission technique délibère à la majorité des deux tiers des membres ou suppléants présents. Les fonctionnaires n'ont pas voix délibérative.

§ 3. La commission technique a pour mission de donner un avis préalable et conforme lors de l'établissement de tout arrêté pris en exécution de la présente loi.

Art. 11

Commissions régionales d'ostéopathie

§ 1^{er}. Dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, une commission régionale d'ostéopathie, dénommée ci-après « commission régionale », est créée dans la capitale de chaque région.

§ 2. La commission régionale est composée de :

1° trois ostéopathes ayant au moins dix années d'expérience professionnelle, présentés par l'académie d'ostéopathie de Belgique, en son sein;

2° trois ostéopathes ayant au moins cinq années d'expérience professionnelle, présentés par l'union belge d'ostéopathie, en son sein;

3° un fonctionnaire désigné par le service extérieur de l'inspection du ministère de la Santé publique qui assure le secrétariat;

4° à chaque membre de la commission régionale est adjoint un suppléant, nommé aux mêmes conditions;

5° les membres et les suppléants sont nommés par le Roi pour une période renouvelable de six ans. Les commissions régionales choisissent parmi leurs membres, à l'exception du fonctionnaire, un président et un vice-président. Les commissions régionales établissent leur règlement d'ordre intérieur et le soumettent à l'approbation du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement des commissions régionales. Les commissions régionales ne peuvent valablement délibérer que pour autant que deux tiers de leurs membres ou suppléants soient présents. Les commissions régionales délibèrent à la majorité des deux tiers des membres ou suppléants présents. Le fonctionnaire n'a pas voix délibérative.

ambtenaar heeft slechts raadgevende stem. De gewestelijke commissies kunnen, vooraleer te beslissen, een beroep doen op experts.

§ 3. De gewestelijke commissie heeft in haar ambtsgebied tot taak :

1° aan de bevoegde overheid alle maatregelen voor te stellen die tot doel hebben bij te dragen tot de volksgezondheid;

2° de echtheid na te gaan van en het visum te hechten aan de titels van de beoefenaars van de osteopathie;

3° na verplicht en voorafgaand advies van drie geneesheren, op verzoek van de voorzitter van de gewestelijke commissie aangesteld door de territoriaal bevoegde rechtbank van eerste aanleg, het visum in te trekken of het behoud ervan afhankelijk te maken van de aanvaarding door de betrokken osteopaat van de opgelegde beperkingen, indien hij niet meer voldoet aan de vereiste fysische of psychische geschiktheden, om zonder risico's de uitoefening van zijn beroep voort te zetten;

4° erover te waken dat de osteopathie in overeenstemming met de wetten en de reglementen uitgeoefend wordt;

5° het opsporen en het meedelen aan het parket van de gevallen van onwettige uitoefening van de osteopathie.

Art. 12

Visum

§ 1. De gewestelijke commissie brengt het visum aan op :

1° het diploma, afgeleverd door de universitaire instelling of door de centrale examencommissie, waaruit blijkt dat de aanvrager met gunstig resultaat de wettelijke opleiding tot osteopaat integraal heeft gevolgd.

2° de definitieve beslissing tot gelijkstelling, verleend met toepassing van artikel 3.

Het visum wordt aangebracht op de titel, binnen de maand na de aanbieding.

§ 2. Binnen de vijftien dagen na het verlenen van het visum, gaat de gewestelijke commissie, bevoegd voor de plaats waar de osteopaat zich wenst te vestigen, over tot de registratie van de belanghebbende in het Belgisch register van osteopaten, bijgehouden door de nationale raad.

Art. 13

Gewestelijke commissie in beroep voor osteopathie

Tegen een beslissing van de gewestelijke commissie in uitvoering van artikel 11, § 3, 2° en 3°, kan betrokkene, binnen de dertig dagen na de kennisge-

Avant de délibérer, les commissions régionales peuvent faire appel à des experts.

§ 3. La commission régionale a pour mission, dans son ressort :

1° de proposer à l'autorité compétente toutes mesures ayant pour but de contribuer à la santé publique;

2° de vérifier l'authenticité du visa et de l'annexer aux titres des praticiens de ostéopathie;

3° après l'avis médical obligatoire et préalable de trois médecins désignés, à la requête du président de la commission régionale par le tribunal de première instance territorialement compétent, de retirer le visa ou de faire dépendre son maintien de l'acceptation par l'ostéopathe concerné des limitations imposées s'il ne dispose plus des aptitudes physiques et psychiques pour poursuivre l'exercice de sa profession sans risque;

4° de veiller à ce que l'ostéopathie soit exercée en conformité avec les lois et règlements;

5° la recherche et la communication au Parquet des cas d'exercice illégal de l'ostéopathie.

Art. 11

Visa

§ 1^{er}. La commission régionale appose son visa sur :

1° le diplôme délivré par l'institution universitaire ou par le jury central dont il ressort que l'impétrant a intégralement suivi, avec un résultat satisfaisant, la formation en ostéopathie prévue par la loi;

2° la décision définitive d'équivalence accordée en application de l'article 3.

Le visa est apposé sur le titre dans le mois de la présentation.

§ 2. Dans les quinze jours de l'apposition du visa, la commission régionale compétente pour le lieu où l'ostéopathe souhaite s'établir procédera à l'inscription de l'intéressé au registre belge des ostéopathes, tenu par le conseil national.

Art. 13

Commission régionale d'appel d'ostéopathie

L'intéressé peut introduire un appel suspensif contre une décision de la commission régionale prise en application de l'article 11, § 3, 1° et 2°, dans les

ving van de beslissing, een schorsend beroep instellen bij een gewestelijke commissie in beroep voor osteopathie, waarvan de Koning de samenstelling, de organisatie en de procedure regelt. De betrokkene kan zowel in eerste aanleg als in beroep bijgestaan worden door de personen van zijn keuze.

Art. 14

Nationale ethische commissie voor osteopathie

§ 1. Binnen de twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet, wordt een nationale ethische commissie voor osteopathie opgericht, met zetel te Brussel, hierna « ethische commissie » genoemd.

§ 2. De ethische commissie is samengesteld uit :

1° vier osteopaten, met minstens vijf jaar beroepservaring, twee Nederlandstaligen en twee Franstaligen, verkozen door de osteopaten, ingeschreven in het Belgisch register van osteopaten, onder de osteopaten, ingeschreven in het Belgisch register van osteopaten;

2° drie osteopaten, één per gewestelijke ethische commissie voor osteopathie, voorgedragen door die commissies onder hun leden;

3° twee advocaten, één Nederlandstalige en één Franstalige, aangeduid door de Nationale Orde der Advocaten;

4° twee ambtenaren, één Nederlandstalige en één Franstalige, die de minister vertegenwoordigen tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en die het secretariaat zullen verzorgen. De ambtenaren worden aangeduid door het ministerie van Volksgezondheid;

5° aan elk lid wordt een plaatsvervanger toegevoegd, benoemd onder dezelfde voorwaarden;

6° de leden en plaatsvervangers worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar, die hernieuwbaar is. De ethische commissie kiest onder haar leden, met uitzondering van de advocaten en de ambtenaren, een voorzitter en één ondervoorzitter. De ethische commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast en legt het ter goedkeuring voor aan de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort. De ethische commissie kan alleen geldig beslissen, wanneer twee derde van de leden of plaatsvervangers aanwezig is. De beslissingen van de ethische commissie worden genomen met twee derde meerderheid van de aanwezige leden of plaatsvervangers. De ambtenaren hebben slechts raadgevende stem.

§ 3. De Koning regelt de organisatie en de verkiezing van de vier osteopaten en hun plaatsvervangers, bedoeld onder § 2, 1°.

De verkiezingen van voornoemde leden van de ethische commissie zijn verplicht, geschieden schriftelijk en bij geheime stemming. Door elke kiesgerechtigde osteopaat dienen evenveel stemmen uitgebracht te worden als er kandidaten zijn.

trente jours de la notification de la décision, devant la commission régionale d'appel d'ostéopathie, dont le Roi règle la composition, l'organisation et le fonctionnement. L'intéressé peut, comme en première instance, se faire assister par les personnes de son choix.

Art. 14

Commission nationale d'éthique d'ostéopathie

§ 1^{er}. Dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, une commission nationale d'éthique d'ostéopathie, dénommée ci-après la « commission d'éthique » est créée; elle a son siège à Bruxelles.

§ 2. La commission d'éthique est composée de :

1° quatre ostéopathes — deux francophones et deux néerlandophones — ayant au moins cinq années d'expérience professionnelle, élus par les ostéopathes inscrits au registre belge des ostéopathes, parmi les ostéopathes inscrits au registre belge des ostéopathes;

2° trois ostéopathes, présentés chacun par une commission régionale d'éthique d'ostéopathie en son sein;

3° deux avocats — un francophone et un néerlandophone — désignés par l'ordre national des avocats;

4° deux fonctionnaires — un francophone et un néerlandophone — représentant le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et qui assurent le secrétariat. Les fonctionnaires sont désignés par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

5° à chaque membre de la commission nationale d'éthique d'ostéopathie est adjoint un suppléant, nommé aux mêmes conditions;

6° les membres et les suppléants sont nommés par le Roi pour une période renouvelable de six ans. La commission d'éthique choisit parmi ses membres, à l'exception des avocats et des fonctionnaires, un président et un vice-président. La commission d'éthique établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. La commission d'éthique ne peut valablement délibérer que pour autant que deux tiers de ses membres ou suppléants soient présents. La commission d'éthique délibère à la majorité des deux tiers des membres ou suppléants présents.

Les fonctionnaires n'ont pas voix délibérative.

§ 3. Le Roi règle l'organisation de l'élection des quatre ostéopathes et de leurs suppléants visés au § 2, 1°.

Les élections des membres précités de la commission d'éthique sont obligatoires et ont lieu par bulletin secret. Chaque ostéopathe électeur doit émettre autant de votes qu'il y a de candidats.

Wie zich zonder wettige reden aan de stemming onttrekt, wordt gestraft met een geldboete van tweehonderd tot tweeduizend frank en een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden, of met één van deze straffen.

Iedere kiesgerechtigde osteopaat, die de regelmatigheid van de verkiezingsverrichtingen betwist, heeft het recht om tegen de uitslagen van de verkiezingen bezwaar aan te tekenen. De Koning regelt de procedure voor het indienen en het behandelen van de bezwaren.

§ 4. De ethische commissie heeft tot taak :

1° de deontologische code van de osteopaten op te stellen;

2° een repertorium bij te houden van de door de gewestelijke ethische commissies voor osteopathie of door de ethische commissie in beroep voor osteopathie in tuchtzaken gewezen beslissingen;

3° op eigen initiatief of op vraag van de bevoegde overheid of van openbare instellingen, gemotiveerd advies te geven over alle aangelegenheden met betrekking tot de osteopathie.

Art. 15

Gewestelijke ethische commissie voor osteopathie

§ 1. Binnen de twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet, wordt in de hoofdplaats van elk gewest een gewestelijke ethische commissie voor osteopathie opgericht, hierna « gewestelijke ethische commissie » genoemd.

§ 2. De gewestelijke ethische commissie is samengesteld uit :

1° vijf osteopaten, met minstens vijf jaar beroepservaring, verkozen door de osteopaten, ingeschreven in het Belgisch register van osteopaten, onder de osteopaten, ingeschreven in het Belgisch register van osteopaten;

2° drie advocaten, aangeduid door de Nationale Orde der Advocaten;

3° één ambtenaar, die de minister vertegenwoordigen tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en die het secretariaat zullen verzorgen. De ambtenaar wordt aangeduid door het ministerie van Volksgezondheid;

4° aan elk lid van de gewestelijke ethische commissie wordt een plaatsvervanger toegevoegd, benoemd onder dezelfde voorwaarden;

5° de leden en plaatsvervangers worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar, die hernieuwbaar is. De gewestelijke ethische commissie kiest onder haar leden, met uitzondering van de advocaten en de ambtenaar, een voorzitter en één ondervoorzitter. De gewestelijke ethische commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast en legt het ter goedkeuring voor aan de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort. De gewestelijke ethische commissie kan slechts geldig beslissen, wanneer twee derde van de leden of plaatsvervangers

Celui qui refuse de voter sans raison légitime est puni d'une amende de deux cents à deux mille francs et d'un emprisonnement de huit jours à six mois ou d'une de ces peines seulement.

Tout électeur ostéopathe qui conteste la régularité des opérations de vote a le droit d'introduire une réclamation contestant le résultat des élections. Le Roi règle la procédure pour l'introduction et le traitement des réclamations.

§ 4. La commission d'éthique a pour mission :

1° d'établir le code de déontologie des ostéopathes;

2° de tenir un répertoire des décisions rendues en matière disciplinaire par les commissions régionales d'éthiques d'ostéopathie ou par la commission d'éthique d'appel d'ostéopathie;

3° de rendre des avis motivés sur toutes les questions ayant un rapport avec l'ostéopathie, que ce soit d'initiative ou à la demande de l'autorité compétente ou d'institutions publiques.

Art. 15

Commission régionale d'éthique d'ostéopathie

§ 1^{er}. Dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, une commission régionale d'éthique d'ostéopathie, dénommée ci-après la « commission régionale d'éthique » est créée; elle a son siège à Bruxelles.

§ 2. La commission régionale d'éthique est composée de :

1° cinq ostéopathes ayant au moins cinq années d'expérience professionnelle, élus par les ostéopathes inscrits au registre belge des ostéopathes parmi les ostéopathes inscrits au registre belge des ostéopathes;

2° trois avocats, désignés par l'ordre national des avocats;

3° un fonctionnaire représentant le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et qui assure le secrétariat. Le fonctionnaire est désigné par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

4° à chaque membre de la commission régionale d'éthique est adjoint un suppléant, nommé aux mêmes conditions;

5° les membres et les suppléants sont nommés par le Roi pour une période renouvelable de six ans. La commission régionale d'éthique choisit parmi ses membres, à l'exception des magistrats et des fonctionnaires, un président et un vice-président. La commission régionale d'éthique établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. La commission régionale d'éthique ne peut valablement délibérer que pour autant que deux tiers de ses membres ou suppléants soient présents.

gers aanwezig is. De beslissingen van de gewestelijke ethische commissie worden genomen met twee derde meerderheid van de aanwezige leden of plaatsvervangers. De ambtenaar heeft slechts raadgevende stem. De onderzoekers-verslaggevers nemen niet deel aan de stemming;

6° Voor het vooronderzoek worden onder de leden van de gewestelijke ethische commissie, per klacht, twee onderzoekers-verslaggevers onder haar leden aangesteld, waarvan één advocaat en één osteopaat.

§ 3. De Koning regelt de organisatie en de verkiezing van de vijf osteopaten en hun plaatsvervangers, bedoeld onder § 2, 1°.

De verkiezingen van voornoemde leden van de gewestelijke ethische commissie zijn verplicht, geschieden schriftelijk en bij geheime stemming. Door elke kiesgerechtigde osteopaat dienen evenveel stemmen uitgebracht te worden als er kandidaten zijn.

Wie zich zonder wettige reden aan de stemming onttrekt, wordt gestraft met een geldboete van tweehonderd tot tweeduizend frank en een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden, of met één van deze straffen.

Iedere kiesgerechtigde osteopaat, die de regelmatigheid van de verkiezingsverrichtingen betwist, heeft het recht om tegen de uitslagen van de verkiezingen bezwaar aan te tekenen. De Koning regelt de procedure voor het indienen en het behandelen van de bezwaren.

§ 4. De gewestelijke ethische commissie heeft in haar ambtsgebied tot taak :

1° te waken over het naleven van de deontologische code. Hiertoe is zij belast met het opleggen van tuchtmaatregelen wegens fouten, vergissingen of nalatigheden begaan door osteopaten in de uitoefening van hun beroep of naar aanleiding ervan, alsook wegens zware fouten bedreven buiten de beroepsbezigheid, wanneer deze fouten de eer en de waardigheid van het beroep van osteopaat kunnen aantasten;

2° op eigen initiatief of op haar verzoek, aan de ethische commissie adviezen te verstrekken over vragen met betrekking tot de deontologische code;

3° de bevoegde overheden kennis te geven van de daden van onwettige uitoefening van de osteopathie, waarvan zij kennis krijgt;

4° op gezamenlijk verzoek van de belanghebbenden in laatste aanleg te beslissen over alle geschillen betreffende de door de osteopaat aan zijn cliënt gevraagde honoraria;

5° gevolg te geven aan elk verzoek om advies vanwege de hoven en rechtbanken omtrent betwistingen betreffende honoraria.

La commission régionale d'éthique délibère à la majorité des deux tiers des membres ou suppléants présents. Le fonctionnaire n'a pas voix délibérative. Les instructeurs-rapporteurs ne prennent pas part au vote;

6° Pour l'instruction préalable de chaque plainte, deux instructeurs-rapporteurs, un avocat et un ostéopathe, sont désignés parmi les membres de la commission régionale d'éthique.

§ 3. Le Roi règle l'organisation de l'élection des cinq ostéopathes et de leurs suppléants visés au § 2, 1°.

Les élections des membres précités de la commission régionale d'éthique sont obligatoires et ont lieu par bulletin secret. Chaque ostéopathe électeur doit émettre autant de votes qu'il y a de candidats.

Celui qui refuse de voter sans raison légitime est puni d'une amende de deux cents à deux mille francs et d'un emprisonnement de huit jours à six mois ou d'une de ces peines seulement.

Tout électeur ostéopathe qui conteste la régularité des opérations de vote a le droit d'introduire une réclamation contestant le résultat des élections. Le Roi règle la procédure pour l'introduction et le traitement des réclamations.

§ 4. La commission régionale d'éthique a pour mission :

1° de veiller au respect du code de déontologie. A cet égard, elle est chargée de l'application des mesures disciplinaires pour fautes, omissions et négligences commises par les ostéopathes dans l'exercice de leur profession ainsi que pour des fautes lourdes commises en dehors de leur activité professionnelle, lorsque ces fautes peuvent porter atteinte à l'honneur et à la dignité de la profession;

2° de donner des avis aux membres de la commission nationale d'éthique pour toutes les questions ayant un rapport avec le code de déontologie, que ce soit d'initiative ou à sa demande;

3° de porter à la connaissance des autorités compétentes, les actes d'exercice illégal de l'ostéopathie dont elle prend connaissance;

4° de statuer en dernier ressort, à la demande de tous les intéressés, sur tout différend relatif aux honoraires réclamés par l'ostéopathe à son client;

5° de donner suite à toute demande d'avis formulée par les cours et tribunaux, concernant les litiges portant sur les honoraires.

Art. 16

Tuchtmaatregelen

De gewestelijke ethische commissies kunnen de volgende tuchtmaatregelen opleggen :

- 1° waarschuwing;
- 2° berisping;
- 3° geldboete;
- 4° schorsing uit het Belgisch register van osteopaten voor een periode van maximum één jaar;
- 5° doorhaling uit het Belgisch register van osteopaten;
- 6° ontzeggen van het recht om zich opnieuw in het Belgisch register van osteopaten te laten inschrijven.

Art. 17

Klachtenbehandeling en tuchtprocedure voor de gewestelijke ethische commissie

§ 1. De gewestelijke ethische commissies treden op, hetzij op verzoek van de ethische commissie, van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, van de procureur des Konings of van de gewestelijke commissie, hetzij op klacht van een rechtstreeks belanghebbende derde of een beroepsgeenoot.

§ 2. Op straffe van onontvankelijkheid, kan een klacht slechts schriftelijk en gemotiveerd worden ingediend, tot één jaar na kennisname van de feiten, die aanleiding geven tot de klacht. Een afschrift van de klacht wordt aan de aangeklaagde osteopaat gezonden.

§ 3. De klacht wordt in vooronderzoek genomen door twee onderzoekers-verslaggevers, aangesteld door de gewestelijke ethische commissie, onder haar leden.

§ 4. De aangeklaagde osteopaat kan zijn schriftelijke opmerkingen aan de onderzoekers-verslaggevers verzenden. Zowel de klager als de aangeklaagde kunnen zich zowel tijdens het vooronderzoek als op de terechtzitting laten vertegenwoordigen of laten bijstaan door de personen van hun keuze. Tijdens het vooronderzoek kunnen getuigen en deskundigen worden gehoord.

§ 5. De onderzoekers-verslaggevers brengen van het vooronderzoek verslag uit bij de gewestelijke ethische commissie. Wanneer het vooronderzoek ten einde is, kan de klacht zonder verder gevolg geseponeerd worden of kan de zaak ter behandeling verwezen worden naar de terechtzitting van de gewestelijke ethische commissie.

§ 6. Bij elke klacht trachten de onderzoekers-verslaggevers vóór de terechtzitting de partijen te verzoenen en maken een proces-verbaal op in geval van de verzoening.

§ 7. Alle partijen worden schriftelijk, ten laatste één maand op voorhand, in kennis gesteld van de

Art. 16

Mesures disciplinaires

Les commissions régionales d'éthique peuvent prendre les mesures disciplinaires suivantes :

- 1° l'avertissement;
- 2° la réprimande;
- 3° l'amende;
- 4° la suspension de l'inscription au registre belge des ostéopathes pour une période maximum d'un an;
- 5° la radiation du registre belge des ostéopathes;

6° l'interdiction de se faire réinscrire au registre belge des ostéopathes.

Art. 17

Traitement des plaintes et procédure disciplinaire devant la commission régionale d'éthique

§ 1^{er}. Les commissions régionales d'éthique interviennent soit à la requête de la commission nationale d'éthique, du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, du procureur du Roi ou de la commission régionale, soit sur plainte de tout tiers intéressé ou d'un confrère.

§ 2. Sous peine d'irrecevabilité, la plainte doit être motivée et ne peut être introduite que par écrit, au plus tard un an après la prise de connaissance des faits qui font l'objet de la plainte. Une copie de la plainte est adressée à l'ostéopathe contre qui la faute a été déposée.

§ 3. La plainte fait l'objet d'une instruction préalable menée par deux instructeurs-rapporteurs, désignés par la commission régionale d'éthique parmi ses membres.

§ 4. L'ostéopathe contre lequel une plainte a été introduite peut faire part de ses remarques écrites aux instructeurs-rapporteurs. Le plaignant et celui contre qui la plainte a été déposée peuvent se faire représenter ou assister par les personnes de leur choix tant durant l'instruction préalable qu'à l'audience. Durant l'instruction préalable, des témoins et des experts peuvent être entendus.

§ 5. Les instructeurs-rapporteurs font rapport sur l'instruction préalable devant la commission régionale d'éthique. Lorsque l'instruction préalable a pris fin, la plainte peut être classée sans suite ou l'affaire peut être renvoyée pour être débattue devant la commission régionale d'éthique.

§ 6. Pour chaque plainte, les instructeurs-rapporteurs tentent de concilier les parties, avant l'audience, et, en cas de conciliation, en dressent procès-verbal.

§ 7. La date et l'heure de l'audience sont notifiés à toutes les parties, au moins un mois à l'avance. Elles

datum en het uur van de terechtzitting. Zij worden tevens in kennis gesteld van de samenstelling van de gewestelijke ethische commissie.

§ 8. Vanaf het ogenblik van de ontvangst van de schriftelijke oproeping, kunnen de processtukken door de klager en de aangeklaagde of door de door hen gemachtigde personen van hun keuze worden ingezien, tenzij de persoonlijke levenssfeer van een derde in het gedrang komt. In dit laatste geval heeft de gemachtigde wel recht op inzage. De gemachtigde heeft in voorkomend geval zwijgplicht ten opzichte van zijn mandant.

§ 9. De terechtzittingen van de gewestelijke ethische commissies zijn openbaar, tenzij de goede zeden, de openbare orde, de belangen van minderjarigen of de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van partijen in het proces of van derden in het gedrang komen. De onderzoekers-verslaggevers mogen niet deelnemen aan de terechtzitting over de zaak. Op de terechtzitting kunnen getuigen en deskundigen worden gehoord. De klager en de aangeklaagde kunnen zich zowel in eerste aanleg als in beroep laten vertegenwoordigen of zich laten bijstaan door de door hen gemachtigde personen van hun keuze.

§ 10. De aangeklaagde osteopaat heeft het recht om de leden van de gewestelijke ethische commissie die over zijn zaak moeten beslissen, te wraken om redenen die in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek zijn vermeld. De wraking met vermelding van de naam van de leden en de reden van wraking, dient schriftelijk, ten laatste voor de terechtzitting, aan de voorzitter van de gewestelijke ethische commissie ter kennis worden gebracht. Het verzoek tot wraking wordt aan de gewestelijke ethische commissie voorgelegd, die erover beslist met twee derde meerderheid van de aanwezige leden. Tegen de beslissing is geen beroep mogelijk. De gemotiveerde beslissing wordt binnen de acht dagen aan de betrokken osteopaat en de klager aangetekend ter kennis gebracht.

§ 11. De gewestelijke ethische commissies dienen in aangelegenheden van tucht gemotiveerd te beslissen binnen de twee maanden na de terechtzitting. De beslissing wordt in openbare zitting voorgelezen, tenzij de terechtzitting zelf niet openbaar was. De beslissingen, houdende schorsing of schrapping uit het Belgisch register van osteopaten, worden genomen met drie vierde meerderheid van de aanwezige leden. Als de gewestelijke ethische commissie niet binnen de gestelde termijn heeft beslist, wordt de zaak in haar geheel aanhangig gemaakt bij de ethische commissie. Een afschrift van de gemotiveerde beslissing wordt binnen de acht dagen aan elke belanghebbende aangetekend tegen ontvangstbewijs verstuurd.

§ 12. De aangeklaagde tegen wie een beslissing werd gewezen bij verstek, kan hiertegen in verzet komen binnen de termijn van vijftien vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing, bij middel van een aangetekend en gemotiveerd schrijven gericht aan de voorzitter van de gewestelijke ethische

sont en outre informées de la composition de la commission régionale d'éthique.

§ 8. Dès réaction de la convocation écrite, les pièces de procédure peuvent être examinées par le plaignant et par celui contre lequel plainte a été déposée ou par les personnes de leur choix qu'ils ont mandatées à moins que la vie privée de tiers ne soit compromise. Dans ce dernier cas, le mandataire a cependant le droit d'en prendre connaissance. Le mandataire a, le cas échéant, une obligation de silence à l'égard de son mandant.

§ 9. Les audiences des commissions régionales d'éthique sont publiques, sauf si les bonnes mœurs, l'ordre public, les intérêts de mineurs ou la protection de la vie privée des parties au procès ou de tiers sont compromis. Les instructeurs-rapporteurs ne peuvent pas prendre part à l'audience. Des témoins et des experts peuvent être entendus à l'audience. Le plaignant et celui contre lequel la plainte a été déposée peuvent, tant en première instance qu'en appel, se faire représenter ou assister par un mandataire de leur choix.

§ 10. L'ostéopathe contre lequel plainte a été déposée a le droit de récuser les membres de la commission régionale d'éthique qui doivent statuer dans son dossier et ce, pour les motifs amendés à l'article 828 du Code judiciaire. La récusation mentionnant le nom des membres récusés et les motifs de leur récusation doit être communiquée par écrit, au plus tard avant l'audience, au président de la commission régionale d'éthique. La requête en récusation est soumise à la commission régionale d'éthique avant tout examen au fond et il y est statué à la majorité des deux tiers des membres présents. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours. La décision motivée est communiquée par lettre recommandée à l'intéressé et au plaignant.

§ 11. La commission régionale d'éthique doit rendre une décision motivée en matière disciplinaire dans les deux mois de l'audience. La décision est prononcée en audience publique, sauf si l'audience elle-même n'a pas de publique. Les décisions emportant une suspension ou une radiation du registre belge des ostéopathes sont prises à la majorité des trois quart des membres présents. Si la commission régionale d'éthique n'a pas rendu sa décision dans le délai imparti, l'affaire est transmise dans son intégralité à la commission d'éthique. Une copie de la décision motivée est envoyé à chaque intéressé, dans les huit jours, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

§ 12. Celui contre qui plainte a été déposée et contre qui un jugement a été prononcé par défaut, peut y faire opposition dans les quinze jours francs à compter de la notification de la décision, par l'envoi d'une lettre motivée recommandée à la poste adressée au président de la commission régionale d'éthique.

commissie. De zaak wordt opnieuw gebracht voor de ethische commissie die uitspraak heeft gedaan. De eiser in verzet die een tweede maal verstek laat gaan, kan niet meer in verzet komen.

§ 13. Tegen de beslissing van de gewestelijke ethische commissie kan door de klager of de aangeklaagde schorsend beroep worden aangetekend, binnen de termijn van vijftien vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing, bij middel van een aangetekende brief gericht aan de voorzitter van de ethische commissie in beroep voor osteopathie, met opgave van de grieven in beroep.

§ 14. De beslissingen, in laatste aanleg gewezen door de gewestelijke ethische commissies of de ethische commissie in beroep, kunnen hetzij door de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, hetzij door de voorzitter van de nationale raad, hetzij door de betrokken osteopaat, voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens overtreding van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven formaliteiten. De voorziening in cassatie schorst de tenuitvoerlegging. De Koning regelt de procedure en de termijn voor cassatie.

§ 15. De tuchtstraf is definitief en wordt ten uitvoer gelegd na het verstrijken van de termijn van dertig vrije dagen, vanaf de kennisgeving aan de betrokken osteopaat, of in voorkomend geval, van het arrest waarbij de voorziening in cassatie afgewezen wordt.

§ 16. Alle tuchtbeslissingen in laatste aanleg genomen, worden ter kennis gebracht van de nationale raad en de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

§ 17. De leden van de gewestelijke ethische commissies en van de ethische commissie in beroep voor osteopathie zijn door het beroepsgeheim gebonden in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt. De schending van dit geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 18

Procedure voor de ethische commissie in beroep voor osteopathie

§ 1. De ethische commissie is bevoegd voor de procedure in beroep. De Koning regelt de procedure voor, de samenstelling en de werking van de ethische commissie in beroep.

§ 2. De leden van de nationale ethische commissie zetelende in beroep, kunnen op de wijze en omwille van de redenen bedoeld in artikel 17, § 10, eveneens ten laatste voor de terechtzitting door de aangeklaagde osteopaat worden gewraakt.

§ 3. De leden van de ethische commissie, zetelende in beroep, mogen als lid van de gewestelijke ethische commissie niet reeds kennis genomen hebben van de zaak.

L'affaire est à nouveau soumise à la commission d'éthique qui a statué. La partie apparente qui se laisse juger par défaut une seconde fois ne peut plus faire opposition.

§ 13. Dans un délai de quinze jours francs à compter de la notification de la décision le plaignant ou celui contre lequel plainte a été déposée peut passer un appel suspensif contre la décision rendue par la commission régionale d'éthique recommandée à la poste adressée au président de la commission d'éthique d'appel d'ostéopathie et mentionnant les motifs d'appel.

§ 14. Les décisions rendues en dernier ressort par les commissions régionales d'éthique ou par la commission d'éthique d'appel d'ostéopathie peuvent être soumises à la Cour de cassation par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, par le président du conseil national ou par l'ostéopathe concerné, en cas d'infraction à la loi ou en cas de violation des formes substantielles ou prescrites à peine de nullité. Le pourvoi en cassation suspend l'exécution. Le Roi règle la procédure et le délai de cassation.

§ 15. La peine disciplinaire devient définitive et est exécutée à l'expiration d'un délai de trente jours francs à compter de la notification de la décision à l'ostéopathe concerné ou, le cas échéant, de la notification de l'arrêt par lequel le pourvoi en cassation est rejeté.

§ 16. Toutes les décisions disciplinaires prises en dernier ressort sont portées à la connaissance du conseil national et du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

§ 17. Les membres des commissions régionales d'éthique et de la commission d'éthique d'appel d'ostéopathie sont tenus au secret professionnel dans toutes les affaires dont ils ont connaissance à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions. La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

Art. 18

Procédure devant la commission d'éthique d'appel d'ostéopathie

§ 1^{er}. La commission nationale d'éthique connaît la procédure d'appel. Le Roi règle la procédure, la composition et le fonctionnement de la commission d'éthique d'appel.

§ 2. Les membres de la commission d'éthique siégeant en appel peuvent, de la manière et pour les motifs visés à l'article 17, § 10, et au plus tard avant l'audience, être récusés par l'ostéopathe contre lequel plainte a été déposée.

§ 3. Les membres de la commission d'éthique siégeant en appel, ne peuvent pas avoir pris connaissance de l'affaire comme membre de la commission régionale d'éthique.

Art. 19

Voorwaarden voor het vervullen van mandaten en vervallenverklaring

§ 1. De maximumleeftijd voor het vervullen van een mandaat in de nationale raad of een commissie is 67 jaar.

§ 2. Van zijn mandaat kan vervallen verklaard worden, elk lid van de nationale evaluatiecommissie, de nationale raad, de technische commissie, de gewestelijke commissies, de ethische commissie, de gewestelijke ethische commissie en de commissies in beroep, aan wie een definitief geworden tuchtstraf werd opgelegd of die strafrechtelijk werd veroordeeld door een in kracht van gewijsde gegane beslissing waaruit de morele of beroepsonwaardigheid van de osteopaat om zijn mandaat uit te oefenen, blijkt.

§ 3. Kan eveneens vervallen verklaard worden van zijn mandaat, elk lid dat na regelmatige oproeping, zonder wettige reden, drie opeenvolgende zittingen niet bijwoont.

Art. 20

Bijzondere beroepstitels en bijzondere beroepsbekwamingen

1° De Academie voor Osteopathie van België stelt de lijst op van bijzondere beroepstitels en van bijzondere beroepsbekwamingen. De Koning regelt de erkenningsvoorwaarden voor de bijzondere beroepstitels en bijzondere beroepsbekwamingen, na eensluidend advies van de nationale raad.

2° Onverminderd de in het Strafwetboek gestelde straffen, wordt gestraft met een geldboete van tweehonderd tot duizend frank en een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden of met één van deze straffen alleen, hij die zich in het openbaar beroept op een bijzondere beroepstitel of een bijzondere beroepsbekwaming, zonder te beantwoorden aan de erkenningsvoorwaarden.

Art. 21

Beroepsgeheim

Osteopaten die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toevertrouwd, en deze bekendmaken buiten het geval dat zij geroepen worden om in recht getuigenis af te leggen en buiten het geval dat de wet hen verplicht die geheimen bekend te maken, worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van honderd tot vijfhonderd frank of met één van deze straffen alleen.

Art. 19

Conditions d'exercice d'un mandat et déchéance

§ 1^{er}. L'âge limite pour l'exercice d'un mandat au conseil national ou dans une commission est fixé à 67 ans.

§ 2. Peut être déchu de son mandat tout membre de la commission nationale d'évaluation, du conseil national, de la commission technique, des commissions régionales, de la commission d'éthique, d'une commission régionale d'éthique et des commissions d'appel à qui une peine disciplinaire définitive a été infligée ou qui a été condamné pénalement par une décision coulée en force de chose jugée qui fait apparaître une indignité morale ou professionnelle de l'ostéopathe incompatible avec l'exercice de son mandat.

§ 3. Peut également être déchu de son mandat, tout membre qui, sans raison légitime et après une convocation régulière, ne participe pas à trois séances successives.

Art. 20

Titres professionnels particuliers et qualités professionnelles particulières

1° L'académie d'ostéopathie de Belgique établit la liste des titres professionnels particuliers et des compétences professionnelles particulières. Le Roi règle, sur avis conforme du conseil national d'ostéopathie, les conditions de reconnaissance des titres professionnels particuliers et des compétences professionnelles particulières.

2° Sans préjudice des peines prévues par le Code pénal, est puni d'une amende de deux cents à mille francs et d'un emprisonnement de huit jours à six mois ou d'une de ces peines seulement, celui qui s'arroge publiquement d'un titre professionnel particulier ou d'une compétence professionnelle particulière sans satisfaire aux conditions de reconnaissance.

Art. 21

Secret professionnel

Les ostéopathes qui, par état ou par profession, sont dépositaires des secrets qu'on leur confie, qui hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice et celui où la loi les oblige à faire connaître ces secrets, les auraient révélés, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement.

Art. 22

Bepaling inzake recht van onderzoek ten aanzien van de belastingplichtige en van derden

Wanneer een krachtens de artikelen 315, eerste en tweede lid, 315bis, eerste tot derde lid, 316 en 322 tot 324 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 aangezochte persoon het beroepsgeheim doet gelden, verzoekt de Administratie der directe belastingen om tussenkomst van de territoriale bevoegde tuchtoverheid der osteopaten, met name de gewestelijke ethische commissie, opdat deze zou oordelen of, en gebeurlijk in welke mate, de vraag om inlichtingen of de overlegging van boeken en bescheiden verzoekenbaar is met het eerbiedigen van het beroepsgeheim.

Art. 23

Strafbepalingen

Onverminderd de toepassing van de straffen gesteld in het Strafwetboek, alsook, desgevallend, de toepassing van tuchtmaatregelen :

1° wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van vijfhonderd tot vijfduizend frank of met één van deze straffen alleen, hij die gewoonlijk een handeling stelt, zoals omschreven in artikel 4, of zich in het openbaar de beroepstitel van osteopaat toeëigent, zonder te voldoen aan de voorwaarden van artikel 2.

Het begrip « gewoonlijk » is niet vereist voor diegene die :

a. vroeger wegens onwettige uitoefening van de osteopathie werd veroordeeld;

b. om het even welk reclamemiddel heeft aangewend om de in artikel 4 omschreven handelingen te kunnen stellen;

2° worden op dezelfde wijze als onder punt 1° gestraft, diegene die zijn medewerking verleent aan die praktijken of aan een derde zijn naam leent, met het doel zich te onttrekken aan de straffen waarmee de onwettige uitoefening van de osteopathie gestraft wordt;

3° wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van tweehonderd tot tweeduizend frank of met één van deze straffen alleen, hij die door feitelijkheden of geweld de regelmatige en normale uitoefening van de osteopathie door een persoon, die aan de voorwaarden van artikel 2 voldoet, verhindert of belemmert;

4° Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van tweehonderd tot tweeduizend frank of met één van deze straffen alleen, hij die een definitieve beslissing van een gewestelijke commissie, een gewestelijke ethische commissie of een commissie in beroep overtreedt;

Art. 22

Disposition relative au droit d'enquête à l'égard du contribuable et de tiers

Lorsque, en vertu des articles 315, alinéas 1^{er} et 2, 315bis, alinéas 1^{er} à 3, 316 et 322 à 324 du Code des impôts sur le revenu, une personne interrogée invoque le secret professionnel, l'administration des contributions directes demande l'intervention de l'autorité disciplinaire des ostéopathes territorialement compétente, notamment de la commission régionale d'éthique, pour que celle-ci décide si, et éventuellement dans quelle mesure, la demande d'information ou la production des livres et documents est conciliable avec le respect du secret professionnel.

Art. 23

Dispositions pénales

Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal ni, le cas échéant, de l'application de mesures disciplinaires :

1° est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cinq cents à cinq mille francs, ou l'une de ces peines seulement, celui qui pose habituellement un acte décrit à l'article 3 ou qui s'attribue publiquement le titre professionnel d'ostéopathe sans satisfaire aux conditions de l'article 2.

La notion d'habitude n'est pas exigée pour celui qui :

a. a été précédemment condamné pour exercice illégal d'ostéopathie;

b. a fait usage de tout moyen de publicité pour pouvoir poser des actes décrits à l'article 4;

2° est puni des mêmes peines, celui qui prête son concours ou qui prête son nom à un tiers, dans le but de se soustraire aux peines dont est puni l'exercice illégal de l'ostéopathie;

3° est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de deux cents à deux mille francs, ou l'une de ces peines seulement, celui qui par des voies de fait ou par des violences, entrave ou empêche l'exercice normal et régulier de l'ostéopathie par une personne qui satisfait aux conditions de l'article 2;

4° Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois et d'une amende de deux cents à deux mille francs, ou l'une de ces peines seulement, celui qui enfreint une décision définitive d'une commission régionale, d'une commission régionale d'éthique ou d'une commission d'appel;

5° Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van honderd tot duizend frank of met één van deze straffen alleen, hij die, wanneer hij gehouden is mee te werken aan de wachtdienst, zijn verplichtingen niet nakomt, zonder een beletsel te kunnen doen gelden ingevolge het vervullen van een dringender beroepstaak of ingevolge een ernstige reden of zonder zich te hebben laten vervangen door een andere beroepsbeoefenaar, die zelf niet gehouden is zijn medewerking te verlenen aan de wachtdienst.

Art. 24

De rechtspersonen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de uitgesproken geldboeten en kosten ten laste van hun organen of aangestelden.

Art. 25

In geval van herhaling, binnen de drie jaar na een vonnis van veroordeling dat kracht van gewijsde heeft gekregen, wegens inbreuk op deze of op de uitvoeringsbesluiten, kunnen de voornoemde straffen verdubbeld worden, zonder een gevangenisstraf van zes maanden of een geldboete van vijftigduizend frank te mogen overschrijden.

In geval van herhaling kan de rechter eveneens, in het belang van de volksgezondheid, de uitoefening van het beroep van osteopaat voor de duur van maximum twee jaar verbieden.

Art. 26

§ 1. In geval van veroordeling wegens onwettige uitoefening van de osteopathie, kan de strafrechter in het belang van de volksgezondheid, de onttrekking aan het verkeer uitspreken van die goederen die hebben gediend tot de onwettige uitoefening, zonder dat die voorwerpen in eigendom dienen toe te behoren aan de veroordeelde.

§ 2. Indien de roerende goederen die onttrokken worden aan het verkeer niet aan de dader of de veroordeelde toebehoren, kan de rechter de geldelijke tegemoetkoming vaststellen om te voorkomen dat die ander aan wie de roerende goederen toebehoren, onevenredig zou worden getroffen. De rechter bepaalt het bedrag van de tegemoetkoming en aan wie deze moet worden uitbetaald. Dit bedrag komt ten laste van de Belgische Staat.

Art. 27

Krachtens de strafbepalingen opgelegde geldboetes, evenals de geldboetes opgelegd door de gewestelijke ethische commissies of de ethische commissie in

5° Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cent à mille francs, ou l'une de ces peines seulement, celui qui ne remplit pas ses obligations lorsqu'il est tenu de participer au service de garde sans pouvoir faire valoir un empêchement à la suite de l'accomplissement d'une tâche professionnelle plus urgente ou un motif sérieux ou sans s'être fait remplacer par un autre praticien qui n'est pas lui même tenu de collaborer au service de garde.

Art. 24

Les personnes morales sont civilement responsables du paiement des amendes et des frais à charge de leurs organes ou préposés.

Art. 25

En cas de récidive dans les trois ans suivant un jugement de condamnation coulé en force de chose jugée pour infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, les peines précitées peuvent être doublées sans pouvoir dépasser une emprisonnement de six mois ou une amende de cinquante mille francs.

En cas de récidive, le juge peut également, dans l'intérêt de la santé publique, interdire l'exercice de la profession d'ostéopathe pour une période maximum de deux ans.

Art. 26

§ 1^{er}. En cas de condamnation pour exercice illégal de l'ostéopathie, le juge pénal peut, dans l'intérêt de la santé publique, prononcer la confiscation des biens qui ont servi à l'exercice illégal, sans que ces objets ne doivent appartenir à l'accusé.

§ 2. Si les biens mobiliers qui ont été confisqués n'appartiennent pas à l'auteur ou à l'accusé, le juge peut fixer une intervention financière, pour éviter que celui à qui appartiennent les biens ne soit touché de manière disproportionnée. Le juge détermine le montant de l'intervention financière et la personne à laquelle elle doit être payée. Ce montant est à charge de l'Etat belge.

Art. 27

Les amendes infligées en vertu des dispositions pénales ainsi que les amendes infligées par la commission régionale d'éthique ou par la commission

beroep, dienen te worden gestort in een fonds, beheerd door de vzw *Les Dispensaires Sociaux d'Ostéopathie*, die de bestemming van de ontvangsten bepaalt. Eénmaal per jaar legt de hogergenoemde vzw van de aanwending van de gelden rekening en verantwoording af bij het ministerie van Volksgezondheid.

Art. 28

De voorzitters, de ondervoorzitters en de leden van de nationale evaluatiecommissie, de nationale raad, de technische commissie, de gewestelijke commissies, de commissies in beroep, de nationale ethische commissie, de gewestelijke ethische commissies, de ethische commissies in beroep kunnen aanspraak maken op presentiegelden en terugbetaling van de verplaatsingskosten, waarvan de omvang en wijze van betaling bepaald wordt door de Koning.

De leden ambtenaren hebben evenwel slechts recht op presentiegelden, indien hun aanwezigheid op de vergaderingen, prestaties vergt buiten hun gewone diensturen.

De zitpenningen en terugbetaling van de verplaatsingskosten van de leden van de nationale evaluatiecommissie, de nationale raad, de technische commissie en van de nationale ethische commissie komen ten laste van de Belgische Staat. De zitpenningen en de terugbetaling van de verplaatsingskosten van de leden van de andere commissies komen ten laste van het territoriaal bevoegd gewest.

Art. 29

Niemand, buiten diegene die beantwoordt aan de voorwaarden van artikel 2, mag de afkorting DO (= *Diplomate in Osteopathy*) achter zijn familienaam gebruiken.

Hij die, zonder te beantwoorden aan de voorwaarden van artikel 2 van deze wet, toch de afkorting in het openbaar aanwendt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en een geldboete van tweehonderd tot tweeduizend frank of met één van deze straffen alleen.

Art. 30

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de door deze wet bepaalde misdrijven toepasselijk.

d'éthique d'appel doivent être versées à un Fonds géré par l'asbl Les dispensaires sociaux d'ostéopathie, qui détermine l'affectation de ces recettes. Une fois par an, l'asbl précitée rend compte de l'affectation des fonds au ministre de la Santé publique.

Art. 28

Les présidents, les vices-présidents et les membres de la commission nationale d'évaluation du conseil national, de la commission technique, des commissions régionales, des commissions d'appel, de la commission d'éthique nationale, des commissions d'éthique régionales et des commissions d'éthique d'appel, peuvent prétendre à une indemnité et au remboursement des frais de déplacement, dont le montant et le mode de paiement sont déterminés par le Roi.

Toutefois les membres fonctionnaires n'ont droit à une indemnité que si leur présence à des réunions entraîne des prestations en dehors des heures habituelles de service.

Les jetons de présence et le remboursement des frais de déplacement des membres de la commission nationale d'évaluation, du conseil national, de la commission technique, de la commission nationale d'éthique sont à charge d' l'Etat belge, tandis que les jetons de présence et le remboursement des frais de déplacement des membres des autres commissions sont à charge de la région territorialement compétente.

Art. 29

Nul, à l'exception de celui qui remplit les conditions prévues à l'article 2, ne peut faire suivre son nom de l'abréviation DO (= *Diplomate in Osteopathy*).

Celui qui fait un usage public de cette abréviation sans satisfaire aux conditions prévues à l'article 2, est puni d'une emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de deux cents à deux mille francs ou à l'une de ces peines seulement.

Art. 30

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions déterminées par la présente Loi.

Art. 31

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

13 september 1996.

Art. 31

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

13 septembre 1996.

F. LOZIE
Th. DETIENNE
M. MINNE
M. DEJONGHE